# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 再生(regeneration) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 再生(Regeneration)
# 第1/1页

[rɪˌdʒenəˈreɪʃn]
**Regeneration**
再生

再生

[baɪ] [tʃɑːlz] [daɪ]
**by Charles Dye**
经过 查尔斯 染料

作者：查尔斯·戴

[ɪˈdɪʃ(ə)n] [wʌn] , ( [nəʊˈvembə(r)] - , - )
**Edition 1 , ( November 29 , 2006 )**
版 1 , ( 十一月 - , - )

第 1 版（2006 年 11 月 29 日）

[ðɪs] [ˈiːtekst] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm] " [ˈfjuːtʃə(r)] [kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈstɔːriz] "
**This etext was produced from " Future combined with Science Fiction stories "**
这 电子文本 曾是 生产 从 " 未来 合并 和 科学 小说 故事 "
[sepˈtembə(r)] - .
**September 1951 .**
九月 - .

这篇电子文本出自 1951 年 9 月的《未来与科幻故事集》。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .
**publication was renewed .**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 080 ]**
[ 页 - ]

[第 080 页]

[rɪˌdʒenəˈreɪʃn]
**Regeneration**
再生

再生

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [əˈlaɪv] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪvəbl] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
**So long as there are men and women alive , in a livable environment ,**
所以 长的 作为 那里 是 男人 和 女性 活 , 在 一个 宜居 环境 ,

只要世上还有活着的人，只要环境适宜居住，

[ðen] [ə; eɪ] [njuː] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] .
**then a new beginning is possible .**
然后 一个 新的 开始 是 可能的 .

那么新的开始就成为可能。

[baɪ] [tʃɑːlz] [daɪ]
**by Charles Dye**
经过 查尔斯 染料

作者：查尔斯·戴

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['truːli]['steɪtɪd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [feɪl][tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd]
**It** **has** **been** **truly** **stated** **that** **those** **who** **fail** **to** **learn** **and** **understand**
它 有 到过 真的 声明 那 那些 WHO 失败 到 学习 和 理解
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**history** **,**
历史 ,

确实有人说过，那些不学习和理解历史的人，

[ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] !
**are** **condemned** **to** **repeat** **history** **!**
是 谴责 到 重复 历史 !

注定要重蹈覆辙!

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][end] . . . .
**For** **those** **in** **the** **cities** **,** **it** **was** **the** **end** **. . . .**
为了 那些 在 这 城市 , 它 曾是 这 结尾 . . . .

对于城市居民来说，一切都结束了.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
**It** **was** **bound** **to** **happen** **sooner** **or** **later** **.**
它 曾是 边界 到 发生 很快 或者 之后 .

这事迟早会发生。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mæn] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
**Not** **because** **man** **failed** **to** **understand** **his** **fellow** **man** **,** **but** **because** **he**
不是 因为 男人 失败的 到 理解 他的 同伴 男人 , 但 因为 他
[feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm'self] .
**failed** **to** **understand** **himself** **.**
失败的 到 理解 他自己 .

不是因为人不了解自己的同胞，而是因为人不了解自己。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [left] ['ɑːftəwədz] - - ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['gəʊldən] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['dedlɪ] [dʌst]
**There** **wasn't** **much** **left** **afterwards** **-** **-** **after** **the** **golden** **showers** **of** **deadly** **dust**
那里 不是 很多 左边 然后 - - 后 这 金的 淋浴 的 致命 灰尘
[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] [ðæt] ['blɒtɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sʌn] .
**and** **the** **blinding** **flashes** **that** **blotted** **out** **the** **light** **from** **the** **sun** **.**
和 这 失明 闪光灯 那 印迹 出去 这 光 从 这 太阳 .

之后，几乎没有什么剩下——致命的金色尘埃雨和遮蔽了阳光的耀眼闪光过后。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪð] ['riːz(ə)n] .
**And** **all** **because** **man** **continued** **to** **confuse** **emotion** **with** **reason** **.**
和 全部 因为 男人 持续 到 迷惑 情感 和 原因 .

这一切都是因为人类一直把情感和理性混淆在一起。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [mæn] [sə'vaɪvd] . . . .
**But** **somehow** **,** **as** **before** **,** **man** **survived** **. . . .**
但 不知何故 , 作为 前 , 男人 幸存下来 . . . .

但不知何故，就像以前一样，人类幸存了下来.....

" [doʊnt] [tʌtʃ] !
**"** **Don't** **touch** **!**
" 不 触碰 !

"别碰！"

" - [kə'mɑːnd] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ðɪ] [tʃɪl] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)][laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] .
**"** **Sinzor's** **command** **shot** **through** **the** **chill** **morning** **air** **like** **an** **arrow** **.**
" - 命令 射击 通过 这 寒意 早晨 空气 喜欢 一个 箭 .

辛佐尔的命令像箭一样划破了清晨的寒风。

[ðə; ði] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [stɒpt] [ded] [ɪn] [ðeə(r)] [træks] [ænd; ənd] [lʊkt]

| The | ragged | little | group | of | men | stopped | dead | in | their | tracks | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破烂不堪 | 小的 | 团体 | 的 | 男人 | 停止 | 死的 | 在 | 他们的 | 轨道 | 和 | 看起来 |

['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] .

| questioningly | at | their | leader | . |
|---|---|---|---|---|
| 质疑地 | 在 | 他们的 | 领导者 | . |

这群衣衫褴褛的小伙子们突然停下脚步，疑惑地看着他们的领队。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['laɪɪŋ] [hɑːf] - ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [æt; ət]

| He | was | pointing | down | to | an | object | lying | half | - | buried | in | the | soil | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 指向 | 向下 | 到 | 一个 | 目的 | 说谎 | 一半 | - | 埋葬 | 在 | 这 | 土壤 | 在 |

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

| his | feet | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脚 | . |

他指着脚下半埋在土里的一个物体。

" [ə'nʌðə(r)] [deθ] - [θɪŋ] , ['meɪbi] , " - [sed] .

| " | Another | death | - | thing | , | maybe | , | " | Sinzor | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 死亡 | - | 事物 | , | 或许 | , | " | - | 说 | . |

“或许又是一起死亡事件吧。”辛佐尔说道。

" [ə'nʌðə(r)] - [θɪŋ] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [meɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] .

| " | Another | ' | thing | our | ancestors | made | with | which | to | destroy | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | - | 事物 | 我们的 | 祖先 | 制成 | 和 | 哪个 | 到 | 破坏 | 他们自己 | . |

“这是我们祖先用来毁灭自己的另一件东西。”

" [hiː; hi] [ piə ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [wʌn] [wɪð]

| " | He | peered | around | the | semi | - | circle | of | men | until | he | spotted | the | aged | one | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 窥视 | 大约 | 这 | 半 | - | 圆圈 | 的 | 男人 | 直到 | 他 | 斑 | 这 | 老年人 | 一 | 和 |

[ə; eɪ] [leg] ['mɪsɪŋ] .

| a | leg | missing | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 腿 | 丢失的 | . |

他环顾四周，直到看到那群人围成的半圆形，才发现其中一个老人少了一条腿。

" [mɔrdʒ] !

| " | Morge | ! |
|---|---|---|
| " | 莫尔日 | ! |

“摩根！”

[siː] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [mɑːkt] [fə'bɪd(ə)n] .

| See | that | this | place | is | marked | forbidden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 这 | 地方 | 是 | 标记 | 禁止 | . |

请注意，此处已标明禁止入内。

" [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [muːvd] [ɒn] [ænd; ənd] [mɔrdʒ] [steɪd] [bɪ'haɪnd] .

| " | The | hunting | party | moved | on | and | Morge | stayed | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 打猎 | 派对 | 已搬 | 在 | 和 | 莫尔日 | 入住 | 在后面 | . |

狩猎队继续前进，莫尔格留了下来。

[hiː; hi] [ 'hɔbl ] [ə'baʊt] , [kə'lektɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,

| He | hobbled | about | , | collecting | sticks | and | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跛行 | 关于 | , | 收集 | 棍子 | 和 | 石头 | , |

他一瘸一拐地走来走去，捡拾树枝和石头。

[ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] " [fə'bɪd(ə)n] - ['sɪmb(ə)l] " [wei] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| arranging | them | in | the | " | forbidden | - | symbol | " | way | to | form | a | barrier | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 他们 | 在 | 这 | " | 禁止 | - | 象征 | " | 方式 | 到 | 形式 | 一个 | 障碍 | 大约 | 这 |

- [θɪŋ] .

| ' | thing | . |
|---|---|---|
| - | 事物 | . |

将它们排列成“禁忌符号”的方式，在“东西”周围形成一道屏障。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [θɪŋ] [ðæt] [id] [lɒst] [ə; eɪ][leg][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

| It | was | because | of | such | a | ' | thing | that | he'd | lost | a | leg | in | his | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 的 | 这样的 | 一个 | - | 事物 | 那 | 他会 | 丢失的 | 一个 | 腿 | 在 | 他的 | 青年 | . |

正是因为这样一件事，他年轻时失去了一条腿。

[hiː; hi][bəuθ] [ heit ] [ænd; ənd] [fɪəd] [ðə; ði] [deθ] - [θɪŋz] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd][səʊ]

| He | both | hated | and | feared | the | death | - | things | his | ancestors | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 两个都 | 憎恨 | 和 | 害怕 | 这 | 死亡 | - | 事物 | 他的 | 祖先 | 有 | 所以 |

['keələsli] [left] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['vænɪʃd] .

| carelessly | left | lying | about | before | they | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗心大意 | 左边 | 说谎 | 关于 | 前 | 他们 | 消失了 | . |

他既憎恨又恐惧他的祖先在消失之前随意丢弃的那些死亡之物。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [raɪt] .

| But | that | wasn't | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不是 | 正确的 | . |

但这并不正确。

[mɔrdʒ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['grɪzli] [əʊld] [hed] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɑːd] .

| Morge | scratched | his | grizzly | old | head | and | thought | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫尔日 | 刮痕 | 他的 | 灰熊 | 老的 | 头 | 和 | 想法 | 难的 | . |

莫尔盖挠了挠他那满是灰白的脑袋，认真地思考着。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['bɪldə(r)] , ['waɪzɪst][ɒv; əv][ðeə(r)][traɪb] , [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]['hædnt][ɔːl]

| According | to | Builder | , | wisest | of | their | tribe | , | their | ancestors | hadn't | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 建筑商 | , | 最明智的 | 的 | 他们的 | 部落 | , | 他们的 | 祖先 | 之前没有 | 全部 |

['vænɪʃd] ;

| vanished | ; |
|---|---|
| 消失了 | ; |

据部落中最睿智的建造者说，他们的祖先并没有全部消失；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][traɪb] - - - , ['bɪldə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][əʊld]

| some | of | them | had | become | the | tribe | - | - | Sinzor | , | Builder | , | and | even | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 有 | 变得 | 这 | 部落 | - | - | - | , | 建筑商 | , | 和 | 甚至 | 老的 |

[mɔrdʒ] .

| Morge | . |
|---|---|
| 莫尔日 | . |

他们中的一些人已经融入了部落——辛佐尔、建造者，甚至还有老莫尔格。

['veri] ['pʌzlɪŋ] .

| Very | puzzling | . |
|---|---|---|
| 非常 | 令人费解 | . |

非常令人费解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - [θɪŋz] !

| But | it | was | all | because | of | the | death | - | things | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 全部 | 因为 | 的 | 这 | 死亡 | - | 事物 | ! |

但这都是因为那些死亡之物！

['pʌfɪŋ] , [mɔrdʒ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['bæriə(r)] ,

| Puffing | , | Morge | completed | the | barrier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽气 | , | 莫尔日 | 完全的 | 这 | 障碍 | , |

摩格喘着粗气，完成了障碍物。

[ðen] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [θɪŋ] ['gliːmɪŋ] ['dʌlli] [ɪn][ðə; ði] [peɪl]

| then | turned | for | a | last | look | at | the | ' | thing | gleaming | dully | in | the | pale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转向 | 为了 | 一个 | 最后的 | 看 | 在 | 这 | - | 事物 | 闪闪发光 | 沉闷地 | 在 | 这 | 苍白 |

然后他转身最后看了一眼在苍白光线下黯淡闪烁的"东西"。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 081 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['wɪntə(r)] ['sʌnlaɪt] .
**winter** **sunlight** **.**
冬天 阳光 .

冬日的阳光。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .
**How** **strange** **it** **looked** **.**
如何 奇怪的 它 看起来 .

看起来真奇怪。

[ɪn] [nəʊ] [weɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [deθ] - [θɪŋz] ,
**In** **no** **way** **did** **it** **resemble** **the** **usual** **death** **-** **things** **,**
在 不 方式 做过 它 类似 这 通常 死亡 - 事物 ,

它与通常的死亡景象完全不同。

[məʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ə'tætʃt] .
**most** **of** **which** **were** **long** **and** **round** **with** **little** **wings** **attached** **.**
最多 的 哪个 是 长的 和 圆形的 和 小的 翅膀 随附的 .

它们大多又长又圆，还带着小翅膀。

[ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [laɪk] ['nʌθɪŋ] [id] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
**This** **one** **was** **different** **,** **like** **nothing** **he'd** **ever** **seen** **before** **.**
这 一 曾是 不同的 , 喜欢 没有什么 他会 曾经 已见 前 .

这是一个截然不同的物种，他以前从未见过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɒkslaɪk] [wɪð] [streɪndʒ] [ɑːmz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] , [hɑːf] -
**It** **was** **boxlike** **with** **strange** **arms** **sticking** **up** **;** **and** **under** **the** **arms** **,** **half** **-**
它 曾是 盒状 和 奇怪的 武器 粘性 向上 ; 和 在下面 这 武器 , 一半 -
['berid] ,
**buried** **,**
埋葬 ,

它像个盒子，上面伸出奇怪的胳膊；胳膊下面，半埋着，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɔː(r)] ['plætfɔːm] [rɪ'zemblɪŋ] ['veɪgli] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [legz] .
**was** **a** **shelf** **or** **platform** **resembling** **vaguely** **the** **upper** **portion** **of** **two** **legs** **.**
曾是 一个 架子 或者 平台 类似 依稀 这 上 部分 的 二 腿 .

是一个形似两条腿上部的架子或平台。

[ðə; ði] - [θɪŋ] ['terɪfaɪd] [mɔrdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ðen] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]
**The** **'** **thing** **terrified** **Morge** **for** **a** **moment** **;** **then** **,** **in** **order** **to** **prove** **his**
这 - 事物 恐惧 莫尔日 为了 一个 片刻 ; 然后 , 在 命令 到 证明 他的
['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
**courage** **to** **himself** **,**
勇气 到 他自己 ,

那东西吓了莫尔格一跳；然后，为了向自己证明勇气，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [spæt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
**he** **stepped** **forward** **and** **spat** **on** **it** **.**
他 步 向前 和 争吵 在 它 .

他走上前去，朝它吐了口唾沫。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
**Nothing** **happened** **.**
没有什么 发生 .

什么也没发生。

['snɪrɪŋ] ,
**Sneering** **,**
冷笑 ,

冷笑，

[hiː; hi][spæt][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][əˈgen][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['spɪtl] ['sləʊli] [rʌn] [daʊn] [ɪts][saɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

| **he** | **spat** | **on** | **it** | **again** | **and** | **watched** | **his** | **spittle** | **slowly** | **run** | **down** | **its** | **side** | **over** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 争吵 | 在 | 它 | 再次 | 和 | 观看 | 他的 | 唾沫 | 缓慢地 | 跑步 | 向下 | 它是 | 边 | 超过 | 一个 |

[streɪndʒ] ['mɑːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] - -

| **strange** | **marking** | **like** | **a** | **thunderbolt** | **-** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 标记 | 喜欢 | 一个 | 霹雳 | - | - |

他又朝它吐了口唾沫，看着唾沫缓缓顺着它侧面流淌下来，流过一道像闪电一样的奇怪标记——

['θʌndəbəʊlt] !

| **Thunderbolt** | **!** |
|---|---|
| 霹雳 | ! |

霹雳！

['sʌd(ə)nli] [mɔrdʒ] [fel] ['grɒvlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] [gʊd] [niː] .

| **Suddenly** | **Morge** | **fell** | **grovelling** | **to** | **his** | **one** | **good** | **knee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 莫尔日 | 跌倒 | 卑躬屈膝 | 到 | 他的 | 一 | 好的 | 膝盖 | . |

突然，莫尔格跪倒在地，用他唯一完好的那条腿单膝跪地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][θɔː(r)] , [gɒd][ɒv; əv]['θʌndə(r)][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] !

| **It** | **was** | **Thor** | **,** | **god** | **of** | **thunder** | **and** | **lightning** | **and** | **god** | **of** | **the** | **tribe** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 雷神 | , | 上帝 | 的 | 雷 | 和 | 闪电 | 和 | 上帝 | 的 | 这 | 部落 | ! |

那是雷神托尔，雷霆之神，部落之神！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][spæt][ɒn][θɔː(r)] !

| **And** | **he** | **had** | **spat** | **on** | **Thor** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 争吵 | 在 | 雷神 | ! |

他竟然还朝雷神吐口水！

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [nelt] [ðeə(r)] [preŋ] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sækrəlɪdʒ] .

| **For** | **nearly** | **an** | **hour** | **he** | **knelt** | **there** | **praying** | **forgiveness** | **for** | **his** | **sacrilege** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几乎 | 一个 | 小时 | 他 | 跪下 | 那里 | 祈祷 | 饶恕 | 为了 | 他的 | 亵渎神灵 | . |

他跪在那里将近一个小时，祈求上帝宽恕他的亵渎行为。

[ðen] , [tremblɪŋ] , [hiː; hi][tɔː(r)] [pf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gəʊtskɪn] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['spɪtl]

| **Then** | **,** | **trembling** | **,** | **he** | **tore** | **off** | **a** | **piece** | **of** | **his** | **goatskin** | **and** | **wiped** | **the** | **spittle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 发抖 | , | 他 | 撕裂 | 离开 | 一个 | 片 | 的 | 他的 | 山羊皮 | 和 | 擦拭 | 这 | 唾沫 |

[ɒf] [θɔːrz] [saɪd] ,

| **off** | **Thor's** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|
| 离开 | 雷神的 | 边 | , |

然后，他颤抖着撕下一块山羊皮，擦掉了托尔身上的唾沫。

['keəfəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][θɔː(r)] .

| **carefully** | **began** | **to** | **uncover** | **the** | **remainder** | **of** | **Thor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 开始 | 到 | 揭露 | 这 | 余 | 的 | 雷神 | . |

小心翼翼地开始揭开索尔的其余部分。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [θɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd]['ɒntə]['levə(l)] [graʊnd] .

| **Finally** | **he** | **lifted** | **Thor** | **out** | **of** | **the** | **hole** | **and** | **onto** | **level** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 抬起 | 雷神 | 出去 | 的 | 这 | 洞 | 和 | 到 | 等级 | 地面 | . |

最后他把索尔从洞里抬了出来，放到了平地上。

['niːlɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [drɪŋk] - [skuːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt][ænd; ənd] [pleɪst]

| **Kneeling** | **once** | **more** | **,** | **he** | **took** | **a** | **small** | **drink** | **-** | **scoop** | **from** | **his** | **belt** | **and** | **placed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跪着 | 一次 | 更多的 | , | 他 | 采取 | 一个 | 小的 | 喝 | - | 舀 | 从 | 他的 | 腰带 | 和 | 放置 |

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][θɔː(r)] .

| **it** | **before** | **Thor** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 前 | 雷神 | . |

他再次跪下，从腰带上取下一个小勺子，放在索尔面前。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [leg] ['ʌndə(r)] [hɪm] ; ['bendɪŋ]

| Then | he | pulled | out | his | knife | and | folded | his | single | leg | under | him | ; | bending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 拉 | 出去 | 他的 | 刀 | 和 | 折叠 | 他的 | 单身的 | 腿 | 在下面 | 他 | ; | 弯曲 |

['əʊvə(r)] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

然后他拔出刀，将一条腿蜷缩在身下，弯下腰。

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

| he | cut | a | gash | in | his | wrist | and | let | the | blood | flow | into | the | scoop | until | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切 | 一个 | 伤口 | 在 | 他的 | 手腕 | 和 | 让 | 这 | 血 | 流动 | 进入 | 这 | 舀 | 直到 | 它 |

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [fʊl] .

| was | nearly | full | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 满的 | . |

他在手腕上割了一道口子，让鲜血流入勺子里，直到勺子几乎装满。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , [θɔː(r)] ,

| Rising | to | his | knee | he | said | , | " | Oh | , | Thor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崛起 | 到 | 他的 | 膝盖 | 他 | 说 | , | " | 哦 | , | 雷神 | , |

他单膝跪地，说道："哦，托尔，

[pliːz] [teɪk] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fə'gɪvn] .

| please | take | this | humble | offering | to | show | that | I | am | forgiven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 拿 | 这 | 谦逊的 | 提供 | 到 | 展示 | 那 | 我 | 是 | 已原谅 | . |

请收下我这份微薄的供奉，以示我已被原谅。

" ['ɔːlməʊst] ['prɒstreɪt] [naʊ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [skuːp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [θɔːrz] [læp]

| " | Almost | prostrate | now | , | he | picked | up | the | scoop | and | placed | it | on | Thor's | lap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 前列腺 | 现在 | , | 他 | 挑选 | 向上 | 这 | 舀 | 和 | 放置 | 它 | 在 | 雷神的 | 膝 |

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| beneath | his | arms | . |
|---|---|---|---|
| 下面 | 他的 | 武器 | . |

他几乎瘫倒在地，拿起勺子，放在索尔的腿上，腋下。

[ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] ['rʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] .

| Immediately | there | was | a | soft | rumble | and | humming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 那里 | 曾是 | 一个 | 柔软的 | 隆隆 | 和 | 哼唱 | . |

随即传来一阵轻微的隆隆声和嗡嗡声。

['fɪəfəli] [əʊld] [mɔrdʒ] [wɒtʃt] [θɔːrz] [ɑːmz] [kʌm] [daʊn] ,

| Fearfully | old | Morge | watched | Thor's | arms | come | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧地 | 老的 | 莫尔日 | 观看 | 雷神的 | 武器 | 来 | 向下 | , |

老莫尔格惊恐地看着托尔的手臂落下，

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [skuːp] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [maʊθ] .

| lift | up | the | scoop | and | carry | it | inside | his | huge | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举起 | 向上 | 这 | 舀 | 和 | 携带 | 它 | 里面 | 他的 | 巨大的 | 嘴 | . |

拿起勺子，把它放进他巨大的嘴里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːp] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] ['empti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| There | was | a | sucking | noise | and | the | scoop | was | returned | empty | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 吸吮 | 噪音 | 和 | 这 | 舀 | 曾是 | 返回 | 空的 | 到 | 他的 |

[læp] .

| lap | . |
|---|---|
| 膝 | . |

传来一声吸吮声，空空的勺子被放回了他的腿上。

[fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [mɔrdʒ] [spent] [ə'nʌðə(r)] ['endləs] [taɪm] ['θæŋkɪŋ] [θɔː(r)] .

| Filled | with | joy | , | Morge | spent | another | endless | time | thanking | Thor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 喜悦 | , | 莫尔日 | 花费 | 其他 | 无尽的 | 时间 | 谢谢 | 雷神 | . |

莫尔吉欣喜若狂，又花了很长时间感谢托尔。

[ðen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][æn; ən][aɪ'dɪə] [si:zd] [hɪm] .

| Then | all | of | a | sudden | an | idea | seized | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 一个 | 主意 | 查获 | 他 | . |

突然，他灵光一闪。

[wɒt] [ɪf] [hi:; hi] ['kærid] [θɔ:(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][traɪb][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] ,

| What | if | he | carried | Thor | back | to | the | tribe | and | presented | him | to | the | priest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 他 | 携带 | 雷神 | 后退 | 到 | 这 | 部落 | 和 | 呈现 | 他 | 到 | 这 | 牧师 | , |

如果他把索尔带回部落，献给祭司呢?

- , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [ænd; ənd] [gɪv] ['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə] ?

| Thougor | , | for | all | to | worship | and | give | sacrifices | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 为了 | 全部 | 到 | 崇拜 | 和 | 给 | 牺牲 | 到 | ? |

索戈尔，供所有人敬拜和献祭?

[wʊd] [nɒt][hi:; hi] , [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] , [ðə; ði] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] , [bi:; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]

| Would | not | he | , | the | despised | , | the | looked | down | upon | , | be | the | greatest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 他 | , | 这 | 被鄙视的 | , | 这 | 看起来 | 向下 | 之上 | , | 是 | 这 | 最 | 的 |

['hɪərəʊz] ?

| heroes | ? |
|---|---|
| 英雄 | ? |

难道他，这个被鄙视、被轻视的人，不正是最伟大的英雄吗?

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][θɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ledʒəndz] ,

| All | that | was | known | of | Thor | were | the | legends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 已知 | 的 | 雷神 | 是 | 这 | 传说 | , |

人们对雷神托尔的了解仅限于传说。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['æktʃuəl][gɒd] !

| but | at | last | they | would | have | the | actual | god | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他们 | 会 | 有 | 这 | 实际的 | 上帝 | ! |

但最终他们会得到真正的神!

['peɪnfəli] , [wɪð] ['meni] [grʌnts] [ænd; ənd] [grəʊnz] ,

| Painfully | , | with | many | grunts | and | groans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦地 | , | 和 | 许多 | 咕哝声 | 和 | 呻吟 | , |

痛苦地，伴随着许多呻吟和喘息，

[hi:; hi][gɒt][θɔ:(r)]['ʌndə(r)][wʌn][ɑ:m][ænd; ənd] ['stægəd] [ɒf] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| he | got | Thor | under | one | arm | and | staggered | off | towards | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 雷神 | 在下面 | 一 | 手臂 | 和 | 交错 | 离开 | 向 | 这 | 村庄 | , |

他一手抱着索尔，踉跄着朝村庄走去。

[hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ['kɪkɪŋ] [ʌp]['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ɒv; əv] [dʌst] .

| his | crutch | kicking | up | little | puffs | of | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 拐杖 | 踢 | 向上 | 小的 | 泡芙 | 的 | 灰尘 | . |

他的拐杖扬起一阵阵尘土。

['bɪldə(r)] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] - .

| Builder | was | having | trouble | with | Thougor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑商 | 曾是 | 拥有 | 麻烦 | 和 | - | . |

Builder 与 Thougor 之间出现了一些问题。

[hi:; hi]['ɔ:ləʊst] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [id] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

| He | almost | wished | now | that | he'd | continued | his | search | a | little | longer | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 希望 | 现在 | 那 | 他会 | 持续 | 他的 | 搜索 | 一个 | 小的 | 更长 | 为了 | 一个 |

['segmənt] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .

| segment | of | humanity | . |
|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 人类 | . |

他现在几乎后悔没有继续寻找更远一些的人性。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [les] ['prɪmətɪv] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd]

| He | might | have | found | a | group | less | primitive | who | would | have | appreciated | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 成立 | 一个 | 团体 | 较少的 | 原始 | WHO | 会 | 有 | 感谢 | 和 |

[ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [help] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

| understood | his | help | much | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 他的 | 帮助 | 很多 | 更好的 | . |

他或许能找到一个不那么原始的群体，他们会更感激和理解他的帮助。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [id] [faʊnd] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

| But | this | was | the | best | he'd | found | ; | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 这 | 最好的 | 他会 | 成立 | ; | 作为 | 它 | 曾是 | , |

但这已经是他能找到的最好的了；就这样吧。

[id] [ 'wɔndə ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['faɪndɪŋ] [ðiːz]

| he'd | wandered | over | the | continent | nearly | a | lifetime | before | even | finding | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 漫步 | 超过 | 这 | 大陆 | 几乎 | 一个 | 寿命 | 前 | 甚至 | 寻找 | 这些 |

[pɔː(r); pʊə(r)] [ retʃ ] .

| poor | wretches | . |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 可怜虫 | . |

他几乎花了一辈子时间游历整个大陆，才找到这些可怜的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] ['hjuːmən] - - ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)]

| But | they | were | at | least | human | - | - | something | that | couldn't | be | said | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 在 | 至少 | 人类 | - | - | 某物 | 那 | 不能 | 是 | 说 | 为了 |

[ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [id] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [pɑːst] [j'iəz] .

| those | others | he'd | come | in | contact | with | all | through | the | past | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 其他的 | 他会 | 来 | 在 | 接触 | 和 | 全部 | 通过 | 这 | 过去的 | 年 | . |

但他们至少是人——这一点，在他过去几年接触过的其他人身上是无法说的。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [traɪb] - - [ðə; ði] ['əʊnli] ['hjuːmən] [traɪb] - - [fɔː(r); fə(r)]

| And | now | , | after | having | been | with | the | tribe | - | - | the | only | human | tribe | - | - | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 后 | 拥有 | 到过 | 和 | 这 | 部落 | - | - | 这 | 仅有的 | 人类 | 部落 | - | - | 为了 |

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

| over | a | year | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 年 | , |

如今，在与这个部落——唯一的人类部落——共同生活了一年多之后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ bɔːk ] [baɪ] [ðɪs] - - [priːst] !

| he | was | being | balked | by | this | - | - | priest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 存在 | 犹豫不决 | 经过 | 这 | - | - | 牧师 | ! |

他被这个——牧师——难住了！

[wɪtʃ] [ment] ['biːɪŋ] [ bɔːk ] [æt; ət] ['setɪŋ] [ʌp] [truːθ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [truː]

| Which | meant | being | balked | at | setting | up | Truth | and | Knowledge | as | the | only | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 意思是 | 存在 | 犹豫不决 | 在 | 环境 | 向上 | 真相 | 和 | 知识 | 作为 | 这 | 仅有的 | 真的 |

[gɒdz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,

| gods | of | humanity | , |
|---|---|---|---|
| 神 | 的 | 人类 | , |

这意味着，将真理和知识确立为人类唯一真正的神明的想法受到了阻碍。

['biːɪŋ] [ bɔːk ] [æt; ət] ['getɪŋ] [ðə; ði] [dæm] [bɪlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] ,

| being | balked | at | getting | the | dam | built | before | the | spring | rains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 犹豫不决 | 在 | 获得 | 这 | 坝 | 建造 | 前 | 这 | 春天 | 雨 | , |

由于在春雨来临前修建水坝受阻，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] [druːθ] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv]

| so | that | there | would | not | be | another | summer | drouth | followed | by | a | winter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 会 | 不是 | 是 | 其他 | 夏天 | 干旱 | 随后 | 经过 | 一个 | 冬天 | 的 |

['fæmɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑːst] [θruː] .

| famine | such | as | they | had | just | passed | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥荒 | 这样的 | 作为 | 他们 | 有 | 只是 | 通过了 | 通过 | . |

以免再次出现像他们刚刚经历的那样，夏季干旱之后紧接着是冬季饥荒。

[ðə; ði][dæm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst][bɪg]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ; [wɪ'ðaʊt] ['friːdəm] [frɒm; frəm][wɒnt] ,

| The | dam | was | his | first | big | project | ; | without | freedom | from | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坝 | 曾是 | 他的 | 第一的 | 大的 | 项目 | ; | 没有 | 自由 | 从 | 想 | , |

这座水坝是他的第一个大项目；没有摆脱匮乏的自由，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l]['prəʊgres][nekst]['wɪntə(r)] .

| there | would | be | little | progress | next | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 小的 | 进步 | 下一个 | 冬天 | . |

明年冬天不会有什么进展。

['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] - .

| Almost | savagely | he | turned | on | Thougor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 野蛮地 | 他 | 转向 | 在 | - | . |

他几乎是残暴地对索戈尔发起了攻击。

" [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvl; 'festəvəl] [naʊ] ? "

| " | But | why | must | you | have | this | religious | festival | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 必须 | 你 | 有 | 这 | 宗教 | 节日 | 现在 | ? | " |

“但是，为什么现在一定要举行这个宗教节日呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][θɔː(r)] , " [keɪm] - [kəʊld]['ɑːnsə(r)] .

| " | Because | of | the | finding | of | the | god | Thor | , | " | came | Thougor's | cold | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 的 | 这 | 寻找 | 的 | 这 | 上帝 | 雷神 | , | " | 来了 | - | 寒冷的 | 回答 | . |

“因为发现了雷神托尔，”索戈尔冷冷地回答道。

" [waɪ] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] [blʌd] ?

| " | Why | the | offerings | of | blood | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 这 | 供品 | 的 | 血 | ? |

为什么要献上鲜血?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 082 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 082 页]

[kænt] [ðeɪ] [weɪt] ?

| Can't | they | wait | ? |
|---|---|---|---|
| 不能 | 他们 | 等待 | ? |

他们就不能等等吗?

[ðə; ði][dæm][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][reɪnz] ;

| The | dam | must | be | finished | before | the | rains | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坝 | 必须 | 是 | 完成的 | 前 | 这 | 雨 | ; |

水坝必须在雨季来临前完工;

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ɔːl'redi] [hæz; həz][səʊ] ['wiːkənd] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]

| but | the | loss | of | blood | already | has | so | weakened | the | workers | that | they | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 损失 | 的 | 血 | 已经 | 有 | 所以 | 减弱 | 这 | 工人 | 那 | 他们 | 能 |

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] . "

| no | longer | work | for | a | full | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 工作 | 为了 | 一个 | 满的 | 天 | . | " |

但是失血过多已经使工人们身体虚弱，他们再也无法工作一整天了。

" [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['wɜːldli] [ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ?

| " | Which | is | more | important | , | worldly | or | spiritual | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 是 | 更多的 | 重要的 | , | 世俗 | 或者 | 精神 | 事物 | ? |

世俗之事和精神之事，哪一个更重要?

" - [rɪ'plaɪd] .

| " | Thougor | replied | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 回复 | . |

“图戈尔回答道。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['meɪbi] [woʊnt][bi:; bi] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ɪf]

| " | But | there | maybe | won't | be | anyone | around | to | indulge | in | spiritual | things | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 或许 | 惯于 | 是 | 任何人 | 大约 | 到 | 放纵 | 在 | 精神 | 事物 | 如果 |

[ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [dru:θ] [ðɪs] [jɪə(r)] ! "

| there's | another | drouth | this | year | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 其他 | 干旱 | 这 | 年 | ! | " |

"但如果今年再发生旱灾，可能就没有人会沉迷于精神活动了！"

" [θɔ:(r)] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [dru:θ] . "

| " | Thor | will | see | to | it | that | there | is | not | another | drouth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雷神 | 将要 | 看 | 到 | 它 | 那 | 那里 | 是 | 不是 | 其他 | 干旱 | . | " |

"托尔会确保不再发生旱灾。"

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['waɪzə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [seɪf] [saɪd] ?

| " | Yes | , | I | know | , | but | wouldn't | it | be | wiser | to | be | on | the | safe | side | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 知道 | , | 但 | 不会 | 它 | 是 | 更明智 | 到 | 是 | 在 | 这 | 安全的 | 边 | ? |

"是的，我知道，但是谨慎一些不是更明智吗？"

[sə'pəʊz] ['sʌmbədi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'pli:z] [θɔ:(r)] ? "

| Suppose | somebody | does | something | to | displease | Thor | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 某人 | 做 | 某物 | 到 | 得罪 | 雷神 | ? | " |

假设有人做了什么事惹恼了雷神托尔呢?

" ['nəʊbədi] [wɪl] [dɪs'pli:z] [θɔ:(r)] !

| " | Nobody | will | displease | Thor | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | 将要 | 得罪 | 雷神 | ! |

"没有人会惹索尔不高兴！"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [ðæt] !

| It | is | my | duty | to | see | to | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 责任 | 到 | 看 | 到 | 那 | ! |

这是我的责任!

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] [dɪs'pli:z] [θɔ:(r)] .

| I | tell | them | what | to | think | , | so | that | they | won't | displease | Thor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 他们 | 什么 | 到 | 思考 | , | 所以 | 那 | 他们 | 惯于 | 得罪 | 雷神 | . |

我告诉他们该怎么想，这样他们就不会惹索尔不高兴。

" [ə; eɪ]['krɑ:fti]['dev(ə)l][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['bɪldə(r)] [θɔ:t] .

| " | A | crafty | devil | you | are | , | Builder | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 狡猾 | 魔鬼 | 你 | 是 | , | 建筑商 | 想法 | . |

"你真是个狡猾的家伙，"建造者心想。

[mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][θɔ:(r)][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ,

| Manipulating | this | image | of | Thor | you | talk | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操纵 | 这 | 图像 | 的 | 雷神 | 你 | 讲话 | 关于 | , |

你提到的那张篡改雷神图片的事情，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [blʌd] ['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ju:; jʊ][ænd; ənd]

| so | that | it | will | take | the | blood | offerings | of | the | people | and | even | you | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 将要 | 拿 | 这 | 血 | 供品 | 的 | 这 | 人们 | 和 | 甚至 | 你 | 和 |

[ðæt] [hɑ:f] - [beɪkt] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [jɔ:z] ,

| that | half | - | baked | discipline | of | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一半 | - | 烘焙 | 纪律 | 的 | 你的 | , |

这样一来，它就会接受人民的血祭，甚至包括你和你那半吊子的纪律。

[mɔrdʒ] .

| Morge | . |
|---|---|
| 莫尔日 | . |

莫尔日。

[ai][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][gɒd][θɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] - -

| I | must | look | at | your | god | Thor | one | of | these | days | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 看 | 在 | 你的 | 上帝 | 雷神 | 一 | 的 | 这些 | 天 | - | - |

总有一天，我得去看看你们的神托尔——

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] ['wɪəri] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ; ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] - ,

| He | suddenly | felt | very | weary | and | sat | down | on | the | floor | ; | looking | up | at | Thougor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 毛毡 | 非常 | 厌倦 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | ; | 寻找 | 向上 | 在 | - | , |

他突然感到非常疲倦，便坐在了地上；抬头看着图戈尔，

[hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪvəlaɪzd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɒt] [tuː; tə]

| he | said | , | " | But | that | is | not | part | of | being | civilized | , | to | tell | the | people | what | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 但 | 那 | 是 | 不是 | 部分 | 的 | 存在 | 文明 | , | 到 | 告诉 | 这 | 人们 | 什么 | 到 |

[θɪŋk] .

| think | . |
|---|---|
| 思考 | . |

他说："但是告诉人们该怎么想，这不是文明的一部分。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| You | must | make | them | think | without | telling | them | what | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 制作 | 他们 | 思考 | 没有 | 讲述 | 他们 | 什么 | 到 | 思考 | . |

你必须引导他们思考，而不是告诉他们该怎么想。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][dæm] , [nekst]['wɪntə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)]

| And | with | the | dam | , | next | winter | there | will | be | freedom | from | want | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 坝 | , | 下一个 | 冬天 | 那里 | 将要 | 是 | 自由 | 从 | 想 | 为了 |

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

| the | first | time | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 时间 | . |

有了大坝，明年冬天他们将第一次摆脱匮乏的困扰。

[ðə; ði] [traɪb] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

| The | tribe | will | have | a | chance | to | think | and | be | on | the | road | to | civilization |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部落 | 将要 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 思考 | 和 | 是 | 在 | 这 | 路 | 到 | 文明 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

这个部落将有机会思考，并走上文明之路。

" [ðə; ði] [traɪb] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn]['faɪndɪŋ] [θɔː(r)] .

| " | The | tribe | has | already | found | civilization | in | finding | Thor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 部落 | 有 | 已经 | 成立 | 文明 | 在 | 寻找 | 雷神 | . |

"这个部落在发现雷神托尔的过程中就已经找到了文明。"

[baɪ] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːst] [ðeə(r)] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd]

| By | worshipping | Him | as | a | group | they | have | already | ceased | their | bickering | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 崇拜 | 他 | 作为 | 一个 | 团体 | 他们 | 有 | 已经 | 停止 | 他们的 | 争吵 | 和 |

['kwɒrəlɪŋ] .

| quarreling | . |
|---|---|
| 争吵 | . |

他们通过集体敬拜他，已经停止了争吵和纷争。

[dʌz] [nɒt] [ðæt] [fɪt] [ɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

| Does | not | that | fit | in | with | your | definition | of | civilization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 那 | 合身 | 在 | 和 | 你的 | 定义 | 的 | 文明 | , |

这难道不符合你对文明的定义吗?

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [geɪv] [maɪ]['piːp(ə)l] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

| the | one | you | gave | my | people | when | you | first | came | to | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 你 | 给予 | 我的 | 人们 | 什么时候 | 你 | 第一的 | 来了 | 到 | 我们 | ? |

你初来乍到时赐予我们人民的那一个吗?

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][θɔ:(r)][wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][kəʊ'ɒpəreɪt] , [hæv; həv][wi:; wi][nɒt] ? "

| **Since** | **the** | **coming** | **of** | **Thor** | **we** | **have** | **begun** | **to** | **cooperate** | **,** | **have** | **we** | **not** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 未来 | 的 | 雷神 | 我们 | 有 | 开始 | 到 | 合作 | , | 有 | 我们 | 不是 | ? | " |

自从托尔到来之后，我们就开始合作了，不是吗?

" [nəʊ] , ['hɑ:dlɪ] [æt; ət][ɔ:l] .

| **"** | **No** | **,** | **hardly** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 几乎 | 在 | 全部 | . |

“不，几乎没有。”

[aɪ] [sed] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [men][ɪn] [ə'dæptɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vaɪrənmənt] - - [wɪtʃ]

| **I** | **said** | **civilization** | **is** | **cooperation** | **among** | **men** | **in** | **adapting** | **to** | **environment** | **-** | **-** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 文明 | 是 | 合作 | 之中 | 男人 | 在 | 适应 | 到 | 环境 | - | - | 哪个 |

[ɪnk'lu:dz] [mæn] .

| **includes** | **man** | **.** |
|---|---|---|
| 包括 | 男人 | . |

我说过，文明是人类为了适应环境（包括人类自身）而进行的合作。

" [ðə; ðɪ] [tu:] [men] [stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .

| **"** | **The** | **two** | **men** | **stared** | **at** | **each** | **other** | **,** | **and** | **for** | **awhile** | **there** | **was** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 男人 | 凝视 | 在 | 每个 | 其他 | , | 和 | 为了 | 一会儿 | 那里 | 曾是 | 沉默 | . |

两人互相凝视着，沉默了一会儿。

" [ˌnevəðə'les] , " - ['faɪnəli] [sed] , " [θɔ:(r)][ænd; ənd] [blʌd] ['ɒfərɪŋz] [kən'tɪnju:] !

| **"** | **Nevertheless** | **,** | **"** | **Thougor** | **finally** | **said** | **,** | **"** | **Thor** | **and** | **blood** | **offerings** | **continue** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管如此 | , | " | - | 最后 | 说 | , | " | 雷神 | 和 | 血 | 供品 | 继续 | ! |

“然而，”索戈尔最后说道，“托尔和血祭仍在继续！”

" ['bɪldə(r)] [wɒtʃt] - [tɜ:n] [ænd; ənd] [stɔ:k] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taɪnɪ] ['hɒvl] [ðæt] [haʊzd] [hɪz; ɪz]

| **"** | **Builder** | **watched** | **Thougor** | **turn** | **and** | **stalk** | **out** | **of** | **the** | **tiny** | **hovel** | **that** | **housed** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 建筑商 | 观看 | - | 转动 | 和 | 茎 | 出去 | 的 | 这 | 微小的 | 茅屋 | 那 | 房屋 | 他的 |

[plænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

| **plans** | **and** | **his** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 计划 | 和 | 他的 | 工作 | , |

“建造者看着索戈尔转身，大步走出存放着他的计划和作品的小棚屋。”

[hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:mz] .

| **himself** | **and** | **his** | **dreams** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 和 | 他的 | 梦境 | . |

他自己和他的梦想。

[wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:; də] ?

| **What** | **could** | **he** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 他 | 做 | ? |

他能做什么呢?

[hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [traɪbz] ['ri:z(ə)n] ;

| **He** | **could** | **only** | **appeal** | **to** | **the** | **tribe's** | **reason** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 上诉 | 到 | 这 | 部落的 | 原因 | ; |

他只能诉诸部落的理性;

- [kʊd; kəd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][strɒŋgə(r)] .

| **Thougor** | **could** | **appeal** | **to** | **their** | **emotions** | **which** | **were** | **far** | **stronger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 上诉 | 到 | 他们的 | 情绪 | 哪个 | 是 | 远的 | 更强 | . |

索戈尔能够唤起他们更强烈的情感。

[bʌt; bət] [ən'les] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'trəʊld] , [ju:st] ['waɪzlɪ] , [ðeə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi]['eni]

| **But** | **unless** | **emotion** | **was** | **controlled** | **,** | **used** | **wisely** | **,** | **there** | **could** | **never** | **be** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除非 | 情感 | 曾是 | 受控 | , | 用过的 | 明智地 | , | 那里 | 可以 | 绝不 | 是 | 任何 |

['ri:z(ə)n] .

| **reason** | **.** |
|---|---|
| 原因 | . |

但是，除非情绪得到控制和明智运用，否则就不可能有任何理由。

['bɪldə(r)] ['riːəlaɪzd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| **Builder** | **realized** | **,** | **with** | **a** | **sinking** | **heart** | **,** | **that** | **he** | **was** | **much** | **too** | **old** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑商 | 已实现 | , | 和 | 一个 | 下沉 | 心 | , | 那 | 他 | 曾是 | 很多 | 也 | 老的 | 为了 | 这 |

[dʒɒb] [id] [ˌʌndə'teɪkən] .

| **job** | **he'd** | **undertaken** | **.** |
|---|---|---|---|
| 工作 | 他会 | 已 | . |

建造者心中一阵沉重，他意识到自己年纪太大，不适合做他所承担的这份工作。

[tuː] [leɪt] [ɪn][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

| **Too** | **late** | **in** | **life** | **had** | **he** | **discovered** | **these** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 晚的 | 在 | 生活 | 有 | 他 | 发现 | 这些 | 人们 | . |

他发现这些人时已经太晚了。

['ɔːlməʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [sɪns] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [sæpt] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| **Almost** | **all** | **his** | **energy** | **since** | **youth** | **had** | **been** | **sapped** | **just** | **looking** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 他的 | 活力 | 自从 | 青年 | 有 | 到过 | 精疲力竭 | 只是 | 寻找 | 为了 | 一个 |

['segmənt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

| **segment** | **of** | **humanity** | **.** |
|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 人类 | . |

他自青年时代起几乎耗尽了所有精力，只为寻找人性的一隅。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm][ðeə(r)] [mait] [biː; bi]['feɪljə(r)] ,

| **His** | **mother** | **and** | **father** | **had** | **told** | **him** | **there** | **might** | **be** | **failure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 和 | 父亲 | 有 | 讲述 | 他 | 那里 | 可能 | 是 | 失败 | , |

他的父母曾告诉他，他可能会失败。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]

| **but** | **still** | **they** | **had** | **taught** | **him** | **everything** | **they** | **could** | **in** | **the** | **short** | **time** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他们 | 有 | 教授 | 他 | 一切 | 他们 | 可以 | 在 | 这 | 短的 | 时间 | 前 |

[deθ] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðem; ðəm] .

| **death** | **had** | **overtaken** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 有 | 被超越 | 他们 | . |

但在死神降临之前的短暂时间里，他们仍然尽其所能地教会了他一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['taʊərɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv] ['kɒŋkriːt]

| **They** | **had** | **been** | **the** | **only** | **humans** | **living** | **in** | **that** | **towering** | **jungle** | **of** | **concrete** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 这 | 仅有的 | 人类 | 活的 | 在 | 那 | 参天 | 丛林 | 的 | 具体的 |

[ænd; ənd] [stiːl] .

| **and** | **steel** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 钢 | . |

他们是居住在那片高耸入云的钢筋水泥丛林中的唯一人类。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] .

| **How** | **they** | **had** | **gotten** | **there** | **was** | **never** | **explained** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 有 | 获得 | 那里 | 曾是 | 绝不 | 解释 | 到 | 他 | . |

他们是如何到达那里的，他始终没有得到解释。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] , [ðəʊ] .

| **It** | **didn't** | **matter** | **,** | **though** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 事情 | , | 尽管 | . |

但这无关紧要。

['sʌd(ə)nli] ['bɪldə(r)] [ʃʊk] [hɪm'self] .

| **Suddenly** | **Builder** | **shook** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 建筑商 | 摇晃 | 他自己 | . |

突然，建造者摇了摇头。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ ˌrekə'lekt ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɑːsk][æt; ət]

| Here | he | was | recollecting | his | youth | instead | of | concentrating | on | the | task | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 曾是 | 回忆 | 他的 | 青年 | 反而 | 的 | 集中 | 在 | 这 | 任务 | 在 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

他却沉浸在对青春的回忆中，而不是专注于手头的工作。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] ['getɪŋ] [əʊld] .

| He | must | really | be | getting | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 真的 | 是 | 获得 | 老的 | . |

他一定年纪大了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] - ['vɪzɪt] .

| He | was | glad | of | Thougor's | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 的 | - | 访问 | . |

他很高兴图戈尔来访。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm][tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] .

| At | least | he | was | now | fully | aware | of | the | problem | to | be | solved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他 | 曾是 | 现在 | 完全 | 意识到的 | 的 | 这 | 问题 | 到 | 是 | 已解决 | . |

至少他现在完全明白了需要解决的问题是什么。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ,

| In | spite | of | the | priest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 牧师 | , |

尽管有牧师在场，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] [dæm] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [suːn] .

| he | had | to | find | a | way | of | getting | that | dam | finished | and | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 寻找 | 一个 | 方式 | 的 | 获得 | 那 | 坝 | 完成的 | 和 | 很快 | . |

他必须想办法尽快完成那座水坝的建设。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [nekst][jɪə(r)][ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]

| Or | maybe | next | year | there | wouldn't | be | any | people | , | for | game | was | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 或许 | 下一个 | 年 | 那里 | 不会 | 是 | 任何 | 人们 | , | 为了 | 游戏 | 曾是 | 获得 |

[skɛəsə] [iːtʃ] ['wɪntə(r)] .

| scarcer | each | winter | . |
|---|---|---|---|
| 稀有 | 每个 | 冬天 | . |

或许明年这里就没有人了，因为每年冬天猎物都越来越少。

['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['bɪldərz] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp]

| Very | little | work | was | done | that | day | in | spite | of | Builder's | managing | to | round | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 工作 | 曾是 | 完毕 | 那 | 天 | 在 | 尽管如此 | 的 | 建筑商的 | 管理 | 到 | 圆形的 | 向上 |

[hɪz; ɪz] [fʊl] [kruː] .

| his | full | crew | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 满的 | 全体人员 | . |

尽管建筑工人设法召集了所有工人，但那天却几乎没有完成任何工作。

[ðə; ði] [blʌd] ['ɒfərɪŋ] [iːtʃ] ['wɜːkə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][left][ðem; ðəm]

| The | blood | offering | each | worker | had | given | the | night | before | had | left | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 提供 | 每个 | 工人 | 有 | 给定 | 这 | 夜晚 | 前 | 有 | 左边 | 他们 |

['taɪəd][ænd; ənd] ['lɪstləs] .

| tired | and | listless | . |
|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 和 | 蔫 | . |

每个工人前一天晚上献上的血祭都让他们感到疲惫不堪，精神萎靡。

['əʊnli][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔ:(r)][məʊldz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð]

| Only | four | of | the | fifty | - | four | molds | running | across | the | river | were | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 四 | 的 | 这 | 五十 | - | 四 | 模具 | 跑步 | 穿过 | 这 | 河 | 是 | 已填 | 和 |

[sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑ:ftə'nu:n] - - [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

| sand | and | gravel | that | morning | and | afternoon | - | - | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 和 | 碎石 | 那 | 早晨 | 和 | 下午 | - | - | 那里 | 是 |

那天上午和下午，横跨河流的54个模具中，只有4个装满了沙子和砾石——总共有

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 083 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 083 页]

[stɪl] ['nɪəli] ['fɪfti] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] .

| still | nearly | fifty | to | be | filled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 几乎 | 五十 | 到 | 是 | 已填 | . |

还有近五十个空缺待填。

['bɪldə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'prest] - -

| Builder | was | very | depressed | - | - |
|---|---|---|---|---|---|
| 建筑商 | 曾是 | 非常 | 郁闷 | - | - |

建筑工人非常沮丧——

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [dɪ'prest] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][deɪ] ,

| But | he | was | even | more | depressed | when | , | at | the | close | of | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 郁闷 | 什么时候 | , | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 天 | , |

但到了傍晚，他更加沮丧了，因为：

[tu:] ['wɜ:kmən] [gru:] ['keələs] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:st][məʊld] ['bi:ɪŋ] [fɪld] ;

| two | workmen | grew | careless | and | slipped | into | the | last | mold | being | filled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 工人 | 生长 | 粗心 | 和 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 最后的 | 模具 | 存在 | 已填 | ; |

两名工人一时疏忽，滑进了正在灌注的最后一个模具里；

[ðeə(r)][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [ ʃri:k ] [brɔ:t] [hɑ:f][ðə; ði][traɪb][ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

| their | ear | - | splitting | shrieks | brought | half | the | tribe | up | over | the | hill | above | the | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 耳朵 | - | 分裂 | 尖叫 | 带来 | 一半 | 这 | 部落 | 向上 | 超过 | 这 | 爬坡道 | 多于 | 这 | 村庄 |

[ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dæm] [saɪt] .

| and | down | to | the | dam | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 到 | 这 | 坝 | 视线 | . |

他们震耳欲聋的尖叫声引来了村子上方山丘上一半的村民，他们一路向下来到水坝附近。

['ɑ:ftə(r)] ['bɪldə(r)] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| After | Builder | explained | what | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 建筑商 | 解释 | 什么 | 有 | 发生 | , |

在Builder解释了事情经过之后，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['æŋgri] [ 'mʌtərɪŋ ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [θɔ:(r)][wɒz; wəz] [dɪs'pli:zd] [wɪð] [ðə; ði]

| there | were | angry | mutterings | to | the | effect | that | Thor | was | displeased | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 生气的 | 低语 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 雷神 | 曾是 | 不高兴 | 和 | 这 |

[dæm][ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hæd; həd]['teɪkən][laɪvz; lɪvz] .

| dam | and | therefore | had | taken | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坝 | 和 | 所以 | 有 | 已采取 | 生活 | . |

人们愤怒地低语，大意是索尔对水坝不满，因此夺走了人们的生命。

['nʌθɪŋ] ['bɪldə(r)] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] ,

| Nothing | Builder | could | say | would | dissuade | them | from | this | notion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 建筑商 | 可以 | 说 | 会 | 劝阻 | 他们 | 从 | 这 | 概念 | , |

无论建筑商说什么，都无法改变他们的想法。

[səʊ] [wel] [hæd; həd] - [ɪn'dɔktrə,neɪtid] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ju:st]

| so | well | had | Thougor | indoctrinated | them | with | religious | fear | of | anything | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 有 | - | 灌输 | 他们 | 和 | 宗教 | 害怕 | 的 | 任何事物 | 用过的 |

[tu:; tə][kən'trəʊl]['neɪtʃə(r)] .

| to | control | nature | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 控制 | 自然 | . |

索戈尔成功地向他们灌输了对任何用来控制自然的事物的宗教恐惧。

['bɪldə(r)] ['hædnt] ['ri:əlaɪzd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ə'genst]

| Builder | hadn't | realized | until | that | moment | just | how | much | the | people | were | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑商 | 之前没有 | 已实现 | 直到 | 那 | 片刻 | 只是 | 如何 | 很多 | 这 | 人们 | 是 | 反对 |

[ðə; ði][dæm] .

| the | dam | . |
|---|---|---|
| 这 | 坝 | . |

直到那一刻，建造者才意识到人们对这座水坝的反对程度有多高。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] - , [tɔ:l][ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][kləʊk][ɒv; əv] [blæk] [skɪnz] ,

| Then | he | saw | Thougor | , | tall | and | ominous | in | his | cloak | of | black | skins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | - | , | 高的 | 和 | 不祥的 | 在 | 他的 | 披风 | 的 | 黑色的 | 皮肤 | , |

然后他看见了索戈尔，高大而阴森，身披黑色兽皮斗篷。

[kʌm] ['straɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .

| come | striding | through | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 大步走 | 通过 | 这 | 人群 | . |

大步穿过人群。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] .

| For | a | moment | he | stood | facing | them | with | his | hands | on | his | hips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 站立 | 面向 | 他们 | 和 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 | 臀部 | . |

他双手叉腰，面对着他们站了一会儿。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['saɪlənt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

| There | seemed | to | be | a | silent | understanding | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 沉默的 | 理解 | 之间 | 他们 | . |

他们之间似乎有一种无需言语的默契。

['sləʊli] [ðə; ði] [kraʊd] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

| Slowly | the | crowd | turned | and | disappeared | over | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 人群 | 转向 | 和 | 消失 | 超过 | 这 | 爬坡道 | . |

人群缓缓转身，消失在山丘的另一边。

[ðen] - [strəʊd] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['bɪldə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] , " [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)]

| Then | Thougor | strode | over | to | Builder | and | said | simply | , | " | There | will | be | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 大步走 | 超过 | 到 | 建筑商 | 和 | 说 | 简单地 | , | " | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 更多的 |

[dæm] .

| dam | . |
|---|---|
| 坝 | . |

然后，索戈尔大步走到建造者面前，简单地说："不会再有大坝了。"

" ['tɜ:nɪŋ] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| " | Turning | he | followed | the | rest | of | the | tribe | back | to | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转弯 | 他 | 随后 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 部落 | 后退 | 到 | 这 | 村庄 | . |

他转身跟着部落里的其他人回到了村庄。

['bɪldə(r)][wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] .

| Builder | was | thunderstruck | . |
|---|---|---|---|
| 建筑商 | 曾是 | 雷击 | . |

建筑工人被雷击中了。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['ɑːgjuːɪŋ] [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] ['aɪðə(r)] - [ɔː(r)]

| He | knew | there | was | no | use | arguing | or | trying | to | reason | with | either | Thougor | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那里 | 曾是 | 不 | 使用 | 争论 | 或者 | 尝试 | 到 | 原因 | 和 | 任何一个 | - | 或者 |

[ðə; ði] [traɪb] .

| the | tribe | . |
|---|---|---|
| 这 | 部落 | . |

他知道跟图戈尔或者部落争论或试图讲道理都是没用的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; ['əʊnli][sʌm; səm]['dræstɪk] ['meʒə(r)] [wʊd] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

| It | was | too | late | for | that | ; | only | some | drastic | measure | would | complete | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 为了 | 那 | ; | 仅有的 | 一些 | 剧烈 | 措施 | 会 | 完全的 | 这 |

[dæm] [naʊ] .

| dam | now | . |
|---|---|---|
| 坝 | 现在 | . |

为时已晚；现在只有采取一些激烈的措施才能完成大坝的建设。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['taɪədli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃæk] ,

| He | walked | tiredly | over | the | black | hill | and | down | to | his | shack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 疲惫地 | 超过 | 这 | 黑色的 | 爬坡道 | 和 | 向下 | 到 | 他的 | 窝棚 | , |

他疲惫地翻过黑色的山丘，走下山坡，回到他的小屋。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'piːt] [wɪð] [æn; ən]['aɪdl] .

| wondering | how | he | could | compete | with | an | idol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 如何 | 他 | 可以 | 竞争 | 和 | 一个 | 偶像 | . |

他想知道自己该如何与偶像竞争。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [naʊ] ,

| He | realized | now | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 现在 | , |

他现在意识到了，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [θɔː(r)]

| it | had | been | foolish | of | him | to | have | overlooked | the | possible | effect | Thor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 愚蠢 | 的 | 他 | 到 | 有 | 被忽视的 | 这 | 可能的 | 影响 | 雷神 |

[mait] [hæv; həv][ə'pɒn][ðə; ði][traɪb] .

| might | have | upon | the | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 之上 | 这 | 部落 | . |

他竟然忽略了索尔可能对部落造成的影响，真是愚蠢至极。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

| When | it | had | been | found | three | months | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 有 | 到过 | 成立 | 三 | 几个月 | 前 | , |

三个月前发现它的时候，

[hiː; hi]['nevə(r)] [driːmd] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ɔːl][ðeə(r)] ['leʒə(r)] [ɪn]['rɪtʃʊəlz] .

| he | never | dreamed | they | would | spend | all | their | leisure | in | rituals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 梦见 | 他们 | 会 | 花费 | 全部 | 他们的 | 闲暇 | 在 | 仪式 | . |

他做梦也没想到他们会把所有空闲时间都花在仪式上。

[ðə; ði][gɒd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['prɒbləm] ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

| The | god | was | his | problem | ; | therefore | he | must | get | it | out | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上帝 | 曾是 | 他的 | 问题 | ; | 所以 | 他 | 必须 | 得到 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

神是他的问题所在；因此他必须先解决这个问题。

[hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] [help][frɒm; frəm] ['eniwʌn] .

| himself | , | without | expecting | help | from | anyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | , | 没有 | 期待 | 帮助 | 从 | 任何人 | . |

他独自一人，不指望任何人的帮助。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [hə'raɪz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['dɑːkənɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]

| Each | evening | the | clouds | on | the | northern | horizon | were | darkening | and | drawing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 晚上 | 这 | 云 | 在 | 这 | 北方 | 地平线 | 是 | 变暗 | 和 | 绘画 |

['kləuzə(r)] .

| closer | . |
|---|---|
| 更近 | . |

每天傍晚，北方地平线上的云层都变得越来越暗，越来越近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [wen] ['bɪldə(r)] ['faɪnəli]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

| It | was | night | when | Builder | finally | stumbled | into | his | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 夜晚 | 什么时候 | 建筑商 | 最后 | 踉跄 | 进入 | 他的 | 四分之一 | . |

当建造者终于跌跌撞撞地回到自己的房间时，天色已晚。

['ɑːftə(r)] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][paɪn] [tɔːtʃ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜːkbentʃ] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz]

| After | lighting | a | pine | torch | he | sat | down | by | his | workbench | and | buried | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 灯光 | 一个 | 松树 | 火炬 | 他 | 卫星 | 向下 | 经过 | 他的 | 工作台 | 和 | 埋葬 | 他的 |

[hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| head | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 头 | 在 | 他的 | 双手 | . |

他点燃一支松木火炬，坐在工作台旁，双手捂住了脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][ænd; ənd][ˌʌp'set][tuː; tə] [iːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] - -

| He | was | too | tired | and | upset | to | eat | , | which | was | just | as | well | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 疲劳的 | 和 | 沮丧的 | 到 | 吃 | , | 哪个 | 曾是 | 只是 | 作为 | 出色地 | - | - |

他太累太难过了，吃不下饭，这样也好——

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərətli] ['kɪlɪŋ] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| Outside | of | deliberately | killing | Thougor | , | there | was | only | one | thing | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 的 | 故意地 | 杀 | - | , | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 事物 | 他 | 可以 |

[duː; də] - - [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]['kɪdnæp][θɔː(r)] .

| do | - | - | that | was | to | kidnap | Thor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | - | - | 那 | 曾是 | 到 | 绑架 | 雷神 | . |

除了故意杀死索尔之外，他唯一能做的就是绑架索尔。

[wɪð] [ðɪs] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk] [ɪn'vɒlvd] , [keɪm] [sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv]

| With | this | realization | , | in | spite | of | the | risk | involved | , | came | some | peace | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 实现 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 风险 | 涉及 | , | 来了 | 一些 | 和平 | 的 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

意识到这一点后，尽管存在风险，但也带来了一丝安心。

[hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'dɪə][dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| He | hadn't | the | vaguest | idea | just | how | he | was | to | go | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 这 | 最模糊 | 主意 | 只是 | 如何 | 他 | 曾是 | 到 | 去 | 关于 | 它 | , |

他完全不知道该如何着手去做。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] .

| especially | since | his | strength | was | failing | him | , | but | do | it | he | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 自从 | 他的 | 力量 | 曾是 | 失败 | 他 | , | 但 | 做 | 它 | 他 | 会 | . |

尤其是在他体力逐渐衰竭的情况下，但他还是会去做。

[fɜːst] , [ðəʊ] ,

| First | , | though | , |
|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 尽管 | , |

不过，首先，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [wen] ['evrɪbɒdi] - - ['iːv(ə)n]

| he | would | have | to | wait | until | sometime | before | dawn | when | everybody | - | - | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 等待 | 直到 | 有时 | 前 | 黎明 | 什么时候 | 大家 | - | - | 甚至 |

- - - [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

| Thougor | - | - | was | sure | to | be | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 曾是 | 当然 | 到 | 是 | 睡着了 | . |

他必须等到黎明前，那时所有人——甚至包括索戈尔——都肯定已经入睡了。

[ðə; ði] ['aʊəz] [drægd] ['hevɪli] [bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [taɪm] .

| The | hours | dragged | heavily | between | then | and | his | chosen | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 拖拽 | 重度 | 之间 | 然后 | 和 | 他的 | 选定 | 时间 | . |

从那时到他选定的时间，时间过得异常漫长。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,

| Many | were | the | times | when | he | longed | for | something | to | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 这 | 时代 | 什么时候 | 他 | 渴望 | 为了 | 某物 | 到 | 读 | , |

他常常渴望能读点什么书。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [id] [fə'gɒtn] [haʊ] .

| although | he | supposed | that | by | this | time | he'd | forgotten | how | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 据称 | 那 | 经过 | 这 | 时间 | 他会 | 被遗忘的 | 如何 | . |

虽然他认为自己到这个时候已经忘记该怎么做了。

[laɪk] [wɪsps] [ɒv; əv] [sməʊk] , ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['dʒʌŋg(ə)l] ['drɪftɪd]

| Like | wisps | of | smoke | , | memories | of | his | youth | in | the | concrete | jungle | drifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 缕缕 | 的 | 抽烟 | , | 回忆 | 的 | 他的 | 青年 | 在 | 这 | 具体的 | 丛林 | 漂移 |

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| through | his | mind | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 他的 | 头脑 | . |

如同缕缕轻烟，他在钢筋水泥丛林中度过的青春岁月的记忆在他脑海中飘荡。

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ɔːl] [siːmd] [naʊ] .

| How | long | ago | that | all | seemed | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 前 | 那 | 全部 | 似乎 | 现在 | . |

这一切仿佛已是很久以前的事了。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['riːəl] .

| Sometimes | he | wondered | if | any | of | it | had | been | real | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 想知道 | 如果 | 任何 | 的 | 它 | 有 | 到过 | 真实的 | . |

他有时怀疑这一切是否都是真的。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

| But | here | he | was | , | as | his | parents | had | wished | him | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 他 | 曾是 | , | 作为 | 他的 | 父母 | 有 | 希望 | 他 | 到 | 是 | , |

但他现在就是这样，正如他的父母所希望的那样。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][help] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [bæk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] .

| trying | to | help | what | was | left | of | humanity | back | up | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 帮助 | 什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 人类 | 后退 | 向上 | 这 | 踪迹 | . |

试图帮助残存的人类沿着小路返回。

[tuː; tə] [wɒt] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] ?

| To | what | , | he | wondered | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | , | 他 | 想知道 | ? |

他心想，究竟是为了什么呢?

[tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'gen] - - [ðɪs] [taɪm] , ['prɒbəbli] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ?

| To | destruction | again | - | - | this | time | , | probably | complete | and | final | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 破坏 | 再次 | - | - | 这 | 时间 | , | 大概 | 完全的 | 和 | 最终的 | ? |

再次走向毁灭——这一次，或许是彻底的、最终的毁灭?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][əʊld] [hed] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['ʃægi]
**He** **shook** **his** **old** **head** **and** **ran** **a** **trembling** **hand** **through** **his** **white** **shaggy**
他 摇晃 他的 老的 头 和 跑 一个 发抖 手 通过 他的 白色的 毛茸茸
[heə(r)] .
**hair** **.**
头发 .

他摇了摇头，颤抖着手捋了捋他那蓬乱的白发。

[id] ['gɒtn] [ðɪs] [fɑː(r)] ; ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
**He'd** **gotten** **this** **far** **;** **somehow** **he** **would** **get** **the** **rest** **of** **the** **way** **.**
他会 获得 这 远的 ; 不知何故 他 会 得到 这 休息 的 这 方式 .

他已经走到这一步了；无论如何，他都会走到剩下的路程。

['bɪldə(r)] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [paɪl] .
**Builder** **got** **up** **and** **crossed** **over** **to** **his** **sleeping** **pile** **.**
建筑商 得到 向上 和 交叉 超过 到 他的 睡眠 桩 .

建造者起身，走到他的睡觉堆旁。

['ɑːftə(r)] ['taɪɪŋ] ['sevrəl] [skɪnz] [tə'geðə(r)] ,
**After** **tying** **several** **skins** **together** **,**
后 捆绑 一些 皮肤 一起 ,

将几张兽皮绑在一起后，

[hiː; hi]['fəʊldɪd][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['priː] - [dɔːn] [naɪt] .
**he** **folded** **them** **under** **his** **arm** **and** **walked** **out** **into** **the** **pre** **-** **dawn** **night** **.**
他 折叠 他们 在下面 他的 手臂 和 步行 出去 进入 这 预 - 黎明 夜晚 .

他把它们叠好夹在胳膊下，走进了黎明前的夜色中。

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] [felt] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [kəʊld][ɒv; əv] ['ɜːli] [sprɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][felt][ˌaɪ 'tiː]
**His** **bones** **felt** **the** **crackling** **cold** **of** **early** **spring** **as** **they** **had** **never** **felt** **it**
他的 骨头 毛毡 这 噼啪作响 寒冷的 的 早期的 春天 作为 他们 有 绝不 毛毡 它
[bɪ'fɔː(r)] .
**before** **.**
前 .

他的骨头感受到了早春刺骨的寒冷，这是他从未感受过的。

['sləʊli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [weə(r)] [θɔː(r)][wɒz; wəz] [haʊzd] ['ʌndə(r)]
**Slowly** **he** **made** **his** **way** **around** **the** **village** **to** **where** **Thor** **was** **housed** **under**
缓慢地 他 制成 他的 方式 大约 这 村庄 到 在哪里 雷神 曾是 房屋 在下面
[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['slɑːntɪŋ] [ruːf] [ɒv; əv] [bɑːk] [ænd; ənd] [skreɪpt] [skɪnz] .
**a** **huge** **slanting** **roof** **of** **bark** **and** **scraped** **skins** **.**
一个 巨大的 斜 屋顶 的 吠 和 刮擦 皮肤 .

他慢慢地绕着村子走去，来到了托尔居住的地方，那里有一个巨大的倾斜屋顶，由树皮和刮下来的兽皮构成。

[id] ['nevə(r)] [siːn] [θɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ]
**He'd** **never** **seen** **Thor** **,** **and** **now**
他会 绝不 已见 雷神 , 和 现在

他以前从未见过雷神托尔，而现在

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **084** **]**
[ 页 - ]

[第 084 页]

[wɪʃt] [id] [peɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][gɒd] .
**wished** **he'd** **paid** **at** **least** **one** **visit** **to** **the** **god** **.**
希望 他会 有薪酬的 在 至少 一 访问 到 这 上帝 .

他真希望自己至少去拜访过神一次。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [hiː; hi][glaidid] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

| Like | a | shadow | he | glided | carefully | through | the | blackness | in | back | of | the | temple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 阴影 | 他 | 滑翔 | 小心 | 通过 | 这 | 黑 | 在 | 后退 | 的 | 这 | 寺庙 |

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][rɪə(r)]['əʊpənɪŋ] .

| until | he | was | just | inside | the | rear | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 曾是 | 只是 | 里面 | 这 | 后部 | 开幕 | . |

他像一道影子般小心翼翼地滑过寺庙后面的黑暗，直到刚好进入后门。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz] .

| He | could | see | clear | across | the | chamber | , | out | into | the | pale | twinkling | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 清除 | 穿过 | 这 | 房间 | , | 出去 | 进入 | 这 | 苍白 | 闪烁 | 明星 | . |

他能清楚地看到房间对面，以及远处闪烁的淡黄色星星。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] [mæs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst]

| Then | he | detected | a | dark | mass | in | the | center | of | the | temple | silhouetted | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 检测到 | 一个 | 黑暗的 | 大量的 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 寺庙 | 剪影 | 反对 |

[ðə; ði] [stɑːz] ;

| the | stars | ; |
|---|---|---|
| 这 | 明星 | ; |

然后他发现神庙中央有一团黑影，在星空的映衬下显得格外醒目；

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][θɔː(r)] .

| that | must | be | Thor | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 必须 | 是 | 雷神 | . |

那一定是雷神托尔。

['swɪftli] ['bɪldə(r)] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm]

| Swiftly | Builder | advanced | towards | it | until | his | foot | struck | something | soft | , | causing | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 建筑商 | 先进的 | 向 | 它 | 直到 | 他的 | 脚 | 击 | 某物 | 柔软的 | , | 导致 | 他 |

[tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl] .

| to | stumble | and | fall | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 绊倒 | 和 | 落下 | . |

迅捷建造者朝它走去，直到他的脚踩到柔软的东西，导致他踉跄了一下，摔倒在地。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [grʌnt] ['saʊndɪŋ] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['biːɪŋ] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði]

| As | he | did | so | , | he | heard | a | grunt | sounding | like | someone | being | kicked | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 他 | 听到 | 一个 | 咕哝 | 听起来 | 喜欢 | 某人 | 存在 | 踢 | 在 | 这 |

['stʌmək] - -

| stomach | - | - |
|---|---|---|
| 胃 | - | - |

就在这时，他听到一声闷哼，听起来像是有人被人踢了肚子——

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] ,

| Then | something | was | on | top | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 某物 | 曾是 | 在 | 顶部 | 的 | 他 | , |

然后，他身上压着了什么东西。

['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

| pounding | his | head | and | shoulders | with | a | heavy | stick | of | some | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛击 | 他的 | 头 | 和 | 肩膀 | 和 | 一个 | 重的 | 戳 | 的 | 一些 | 种类 | . |

用某种沉重的棍子猛击他的头部和肩膀。

[əʊld]['bɪldə(r)] [njuː] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['res(ə)l] ;

| Old | Builder | knew | he | didn't | have | the | strength | to | wrestle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 建筑商 | 知道 | 他 | 没有 | 有 | 这 | 力量 | 到 | 搏斗 | ; |

老建筑工人知道自己没有力气去摔跤；

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [paɪl] [ɒv; əv] [skɪnz] [ʌn'foʊldɪd] [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [aʊns]

| he | managed | to | get | his | pile | of | skins | unfolded | and | , | with | his | last | ounce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 得到 | 他的 | 桩 | 的 | 皮肤 | 展开 | 和 | , | 和 | 他的 | 最后的 | 盎司 |

[ɒv; əv] [streŋθ] ,

| of | strength | , |
|---|---|---|
| 的 | 力量 | , |

他设法将那堆兽皮展开，并用尽最后一丝力气，

[θrəʊ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tækə(r)] .

| throw | them | over | the | head | of | his | attacker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 他们 | 超过 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 攻击者 | . |

把它们扔过攻击者的头顶。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| Somehow | he | managed | to | wiggle | out | from | underneath | and | climb | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 他 | 管理 | 到 | 扭动 | 出去 | 从 | 下 | 和 | 爬 | 到 | 他的 |

[fiːt] .

| feet | . |
|---|---|
| 脚 | . |

他设法从下面挣脱出来，站了起来。

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['hevi] [skɪnz] ['mʌfld] [hɪz; ɪz]

| His | assailant | began | to | scream | for | help | , | but | the | heavy | skins | muffled | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 袭击者 | 开始 | 到 | 尖叫 | 为了 | 帮助 | , | 但 | 这 | 重的 | 皮肤 | 闷音 | 他的 |

[ʃaʊts] .

| shouts | . |
|---|---|
| 喊叫 | . |

袭击者开始大声呼救，但厚重的兽皮闷住了他的呼救声。

['kwɪkli] ['bɪldə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm] [wɪð] .

| Quickly | Builder | looked | around | for | something | to | hit | him | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 建筑商 | 看起来 | 大约 | 为了 | 某物 | 到 | 打 | 他 | 和 | . |

建造者迅速环顾四周，寻找可以击打他的东西。

[ðə; ðɪ] ['əʊnli] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['spɒtɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['aɪdl] .

| The | only | thing | his | eye | spotted | was | the | idol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 他的 | 眼睛 | 斑 | 曾是 | 这 | 偶像 | . |

他的目光只落在了那尊偶像上。

[hiː; hi] [ 'hɔbl ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ] [bəuθ] [ɑːmz] , [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪts] ['diːəs] .

| He | hobbled | over | and | , | using | both | arms | , | dragged | it | off | its | dias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跛行 | 超过 | 和 | , | 使用 | 两个都 | 武器 | , | 拖拽 | 它 | 离开 | 它是 | 迪亚斯 | . |

他一瘸一拐地走过去，用双臂把它从讲台上拖了下来。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

| Then | , | with | the | remainder | of | his | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 这 | 余 | 的 | 他的 | 力量 | , |

然后，用尽余力，

[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['skweəli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌhuːm'evə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [skɪnz] .

| dropped | it | squarely | on | top | of | whomever | was | under | the | skins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 它 | 完全 | 在 | 顶部 | 的 | 无论谁 | 曾是 | 在下面 | 这 | 皮肤 | . |

直接把它扔到了皮下的人身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mjuːtɪd] [klʌŋk] ['fɒləʊd] [baɪ] ['saɪləns] .

| There | was | a | muted | clunk | followed | by | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 静音 | 砰的一声 | 随后 | 经过 | 沉默 | . |

一声轻微的撞击声之后，一片寂静。

['fɪəfəli] ['bɪldə(r)] [stʊd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]

| Fearfully | Builder | stood | there | for | a | moment | catching | his | breath | and | listening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧地 | 建筑商 | 站立 | 那里 | 为了 | 一个 | 片刻 | 捕捉 | 他的 | 气息 | 和 | 聆听 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] .

| for | anyone | coming | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 任何人 | 未来 | . |

恐惧的建造者站在那里，喘着粗气，侧耳倾听是否有人靠近。

[ɔ:l] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

| All | was | quiet | except | the | pounding | of | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 安静的 | 除了 | 这 | 猛击 | 的 | 他的 | 心 | . |

除了他砰砰的心跳声，周围一片寂静。

[æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd][hændz] [wɜ:k] [hi:; hi] [rəʊld] [ʌp][ðə; ði]

| As | fast | as | he | could | make | his | arms | and | hands | work | he | rolled | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 制作 | 他的 | 武器 | 和 | 双手 | 工作 | 他 | 滚动 | 向上 | 这 |

['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] .

| body | in | the | skins | and | painfully | hoisted | it | over | one | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 在 | 这 | 皮肤 | 和 | 痛苦地 | 吊起 | 它 | 超过 | 一 | 肩膀 | . |

他使出浑身解数，用胳膊和手把尸体卷起来，用兽皮裹好，然后痛苦地把它扛到肩上。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [θɔ:(r)][ʌp][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ɪts][ɑ:mz] ,

| With | his | other | hand | he | reached | down | and | picked | Thor | up | by | one | of | its | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 其他 | 手 | 他 | 达到 | 向下 | 和 | 挑选 | 雷神 | 向上 | 经过 | 一 | 的 | 它是 | 武器 | , |

他用另一只手伸下去，抓住索尔的一条胳膊，把它拎了起来。

[ðen] , ['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ləʊd] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .

| then | , | staggering | under | the | load | , | he | started | back | the | way | he | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 令人震惊 | 在下面 | 这 | 加载 | , | 他 | 开始 | 后退 | 这 | 方式 | 他 | 有 | 来 | . |

然后，他踉跄着，不堪重负，开始沿着来时的路往回走。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [stri:k] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑ:k] .

| Except | for | a | greyish | streak | in | the | east | , | it | was | still | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 一个 | 灰蒙蒙的 | 条纹 | 在 | 这 | 东方 | , | 它 | 曾是 | 仍然 | 黑暗的 | . |

除了东方的一抹灰色之外，天色依然昏暗。

[hi:; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

| He | stumbled | and | fell | several | times | before | reaching | his | dwelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踉跄 | 和 | 跌倒 | 一些 | 时代 | 前 | 到达 | 他的 | 住宅 | , |

他跌跌撞撞好几次才回到住处。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][left][nəʊ] [træks] .

| but | he | was | confident | that | he | had | left | no | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 自信的 | 那 | 他 | 有 | 左边 | 不 | 轨道 | . |

但他自信自己没有留下任何痕迹。

['evri] [naɪt] , ['i:v(ə)n] [ðɪs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ðə; ði] [graʊnd] [frəʊz]['splɪd] .

| Every | night | , | even | this | late | in | the | winter | , | the | ground | froze | solid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 夜晚 | , | 甚至 | 这 | 晚的 | 在 | 这 | 冬天 | , | 这 | 地面 | 冻住了 | 坚硬的 | . |

即使到了冬末，每晚地面都会完全冻结。

[bæk] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃed] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , ['bɪldə(r)] [ ˌʌn'rəul ] [hɪz; ɪz]['bɜ:d(ə)n][ænd; ənd] ['lɪsnd]

| Back | inside | his | shed | , | still | in | the | dark | , | Builder | unrolled | his | burden | and | listened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 里面 | 他的 | 棚 | , | 仍然 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 建筑商 | 展开 | 他的 | 负担 | 和 | 听着 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['hɑ:tbi:t] .

| for | any | heartbeat | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 心跳 | . |

回到棚屋里，仍然一片漆黑，建造者展开他的重物，倾听着是否有心跳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

| There | was | none | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有任何 | . |

没有。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði]['bɒdi] [ʌp] [ə'gen] , ['sʌmθɪŋ] [ 'klætə ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

| As | he | rolled | the | body | up | again | , | something | clattered | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 滚动 | 这 | 身体 | 向上 | 再次 | , | 某物 | 咔嗒咔嗒地 | 到 | 这 | 地面 | . |

当他再次把尸体卷起来时，有什么东西掉到了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krʌtʃ] .

| It | was | a | crutch | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 拐杖 | . |

那是一种拐杖。

['kwɪkli] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [legz] ; [wʌn][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

| Quickly | he | felt | for | his | victim's | legs | ; | one | was | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 毛毡 | 为了 | 他的 | 受害者的 | 腿 | ; | 一 | 曾是 | 丢失的 | . |

他迅速摸索受害者的双腿；发现少了一条。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] - - [mɔrdʒ] !

| Of | all | the | people | he | had | to | kill | - | - | Morge | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 人们 | 他 | 有 | 到 | 杀 | - | - | 莫尔日 | ! |

他要杀的人那么多——偏偏是摩根！

- [raɪt] [hænd][mæn] .

| Thougor's | right | hand | man | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 正确的 | 手 | 男人 | . |

索戈尔的得力助手。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][fɑːst] !

| He | realized | he | had | to | get | rid | of | the | body | before | daylight | and | fast | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 他 | 有 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 身体 | 前 | 日光 | 和 | 快速地 | ! |

他意识到必须在天亮前尽快处理掉尸体！

[ɔːl'redi] [mɔː(r)] [greɪ] [wɒz; wəz]['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] .

| Already | more | grey | was | lining | the | eastern | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 更多的 | 灰色的 | 曾是 | 衬垫 | 这 | 东 | 地平线 | . |

东方的地平线上已经泛起了更多的灰色。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,

| He | didn't | know | whether | he | had | the | strength | to | do | it | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 无论 | 他 | 有 | 这 | 力量 | 到 | 做 | 它 | 或者 | 不是 | , |

他不知道自己是否有力气去做这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [mɔrdʒ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dæm][ænd; ənd]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| but | he | had | to | get | Morge | up | to | the | dam | and | into | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到 | 得到 | 莫尔日 | 向上 | 到 | 这 | 坝 | 和 | 进入 | 一 | 的 | 这 |

[ʌn'fɪld] [məʊldz] .

| unfilled | molds | . |
|---|---|---|
| 未填写 | 模具 | . |

但他必须把莫尔格带到水坝边，放到一个未填充的模具里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][haɪd][θɔː(r)] ['sʌmpleɪs] [ˌɪn'saɪd][hɪə(r)] .

| For | the | time | being | he | would | have | to | hide | Thor | someplace | inside | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | 存在 | 他 | 会 | 有 | 到 | 隐藏 | 雷神 | 某个地方 | 里面 | 这里 | . |

他暂时只能把索尔藏在这里的某个地方。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ['kæri] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dæm] .

| He | couldn't | carry | both | of | them | up | to | the | dam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 携带 | 两个都 | 的 | 他们 | 向上 | 到 | 这 | 坝 | . |

他不可能把他们两个都背到水坝那里。

[hi:; hi] [rəʊld] [ðə; ði]['aɪdl][ʌp][ɪn][ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed]

| He | rolled | the | idol | up | in | another | set | of | skins | and | placed | it | under | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滚动 | 这 | 偶像 | 向上 | 在 | 其他 | 放 | 的 | 皮肤 | 和 | 放置 | 它 | 在下面 | 这 | 头 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [paɪl] .

| of | his | sleeping | pile | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 睡眠 | 桩 | . |

他把偶像用另一张兽皮卷起来，放在他睡觉的床铺下面。

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['bʌnd(ə)l][wʌns][mɔ:(r)] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dæm] .

| Then | , | picking | up | his | other | bundle | once | more | , | he | started | for | the | dam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 挑选 | 向上 | 他的 | 其他 | 捆 | 一次 | 更多的 | , | 他 | 开始 | 为了 | 这 | 坝 | . |

然后，他又抱起另一捆东西，朝水坝走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pi:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] ['bɪldə(r)] ['faɪnəli]['stʌmb(ə)ld] [bæk]

| The | sun | was | just | peeking | over | the | horizon | when | Builder | finally | stumbled | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 只是 | 偷窥 | 超过 | 这 | 地平线 | 什么时候 | 建筑商 | 最后 | 踉跄 | 后退 |

['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntu:][bed] .

| into | his | dwelling | and | into | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 住宅 | 和 | 进入 | 床 | . |

当太阳刚刚从地平线上升起时，建造者终于跌跌撞撞地回到了他的住所，钻进了被窝。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['bɒdi] [ɒn]['faɪə(r)] [wɪð] ['fi:və(r)] , [ænd; ənd] [hɑ:t] ['paʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

| All | that | day | , | he | lay | there | , | body | on | fire | with | fever | , | and | heart | pounding | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 天 | , | 他 | 躺 | 那里 | , | 身体 | 在 | 火 | 和 | 发烧 | , | 和 | 心 | 猛击 | 喜欢 | 一个 |

[drʌm] .

| drum | . |
|---|---|
| 鼓 | . |

他整天躺在那里，高烧不退，心脏怦怦直跳。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['sɜ:t(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [su:n] [daɪ] .

| He | was | almost | certain | he | would | soon | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 肯定 | 他 | 会 | 很快 | 死 | . |

他几乎可以肯定自己不久于人世。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [sed] .

| " | It | was | just | as | well | , | " | a | little | corner | of | his | consciousness | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 只是 | 作为 | 出色地 | , | " | 一个 | 小的 | 角落 | 的 | 他的 | 意识 | 说 | . |

“这样也好，”他意识深处的一个小角落说道。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['frenzid] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [θɔ:rz] [ˌdɪsə'pɪərəns]

| At | least | he | would | be | missing | all | the | frenzied | excitement | of | Thor's | disappearance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他 | 会 | 是 | 丢失的 | 全部 | 这 | 丧心病狂 | 激动 | 的 | 雷神的 | 消失 |

[ə'lɒŋ] [wɪð] [mɔrdʒ] .

| along | with | Morge | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 莫尔日 | . |

至少他不会像莫尔吉那样，错过索尔失踪时带来的那种疯狂的兴奋感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

| But | it | looked | as | though | he | had | failed | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 失败的 | 后 | 全部 | . |

但看来他最终还是失败了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][gɒd] , [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] - - [ænd; ənd][ðə; ði][dæm] [stɪl]

| In | spite | of | removing | the | god | , | now | he | was | dying | - | - | and | the | dam | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 移除 | 这 | 上帝 | , | 现在 | 他 | 曾是 | 垂死 | - | - | 和 | 这 | 坝 | 仍然 |

[ʌn'fɪnɪʃt] .

| unfinished | . |
|---|---|
| 未完成 | . |

尽管神灵已被移走，但他现在却奄奄一息——而大坝却仍未完工。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [drægd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][daɪ] .

| The | day | dragged | on | and | on | and | he | didn't | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 拖拽 | 在 | 和 | 在 | 和 | 他 | 没有 | 死 | . |

时间一天天过去，他却没死。

['ɑːftə(r)] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] .

| After | waking | up | in | late | afternoon | he | felt | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 醒来 | 向上 | 在 | 晚的 | 下午 | 他 | 毛毡 | 更好的 | . |

下午晚些时候醒来后，他感觉好多了。

[hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]

| He | ate | a | handful | of |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 一个 | 少数 | 的 |

他吃了一把

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 085 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 085 页]

[nʌts] [ænd; ənd] [fɪgz] [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːb] [tiː] .

| nuts | and | figs | washed | down | with | a | little | herb | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚果 | 和 | 无花果 | 洗过 | 向下 | 和 | 一个 | 小的 | 草本植物 | 茶 | . |

坚果和无花果，再配上一点花草茶。

[ðen] [æz; əz] [naɪt] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][skaɪ] , [hiː; hi] [ 'tɔtə ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

| Then | as | night | crept | over | the | sky | , | he | tottered | down | to | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 夜晚 | 悄悄地爬 | 超过 | 这 | 天空 | , | 他 | 摇摇晃晃 | 向下 | 到 | 这 | 村庄 | . |

夜幕降临，他蹒跚地走向村庄。

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

| Whatever | had | taken | place | during | the | day | was | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 有 | 已采取 | 地方 | 期间 | 这 | 天 | 曾是 | 完毕 | , |

白天发生的事情已经结束了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [stʊd] [ə'raʊnd]['faɪərz] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] - - [æz; əz]

| and | little | groups | of | people | stood | around | fires | resting | and | talking | - | - | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 团体 | 的 | 人们 | 站立 | 大约 | 火灾 | 休息 | 和 | 说 | - | - | 作为 |

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][θɔː(r)] ,

| though | it | were | the | old | days | before | the | coming | of | Thor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 这 | 老的 | 天 | 前 | 这 | 未来 | 的 | 雷神 | , |

三三两两的人围坐在篝火旁休息聊天——仿佛回到了雷神托尔到来之前的旧时代。

[θɔːt] ['bɪldə(r)] .

| thought | Builder | . |
|---|---|---|
| 想法 | 建筑商 | . |

思考建造者。

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] .

| That | was | good | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 好的 | . |

那很好。

['bɪldə(r)] [muːvd] [ɪn]['kləuzə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪərz][tuː; tə] [wɔːm] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ɜːli]

| Builder | moved | in | closer | to | one | of | the | fires | to | warm | himself | against | the | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑商 | 已搬 | 在 | 更近 | 到 | 一 | 的 | 这 | 火灾 | 到 | 温暖的 | 他自己 | 反对 | 这 | 早期的 |

[sprɪŋ] [naɪt] .

| spring | night | . |
|---|---|---|
| 春天 | 夜晚 | . |

为了抵御早春夜晚的寒冷，建造者走到其中一个火堆旁取暖。

['sʌmwʌn] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkəz] - - [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

| Someone | recognized | him | - | - | it | was | one | of | his | workers | - | - | and | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 认可 | 他 | - | - | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 他的 | 工人 | - | - | 和 | 他 | 曾是 |

['sʌd(ə)nli] [meɪd] ['welkəm] ,

| suddenly | made | welcome | , |
|---|---|---|---|
| 突然 | 制成 | 欢迎 | , |

有人认出了他——是他的一名工人——他突然受到了热烈欢迎。

[wʌns] [ə'gen] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| once | again | being | given | the | place | of | honor | nearest | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | 存在 | 给定 | 这 | 地方 | 的 | 荣誉 | 最近的 | 这 | 火 | , |

再次被赋予离火堆最近的尊贵位置，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [id] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['hjuːmənz] .

| as | in | the | old | days | when | he'd | first | discovered | the | humans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 老的 | 天 | 什么时候 | 他会 | 第一的 | 发现 | 这 | 人类 | . |

就像当年他第一次发现人类时那样。

['bɪldə(r)] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌkɔːdi'æləti] .

| Builder | was | dumbfounded | at | the | sudden | cordiality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑商 | 曾是 | 目瞪口呆 | 在 | 这 | 突然 | 亲切 | . |

建筑工人对这突如其来的热情感到莫名其妙。

[ɪn]['riːs(ə)nt] [deɪz] , - [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv] [ dis'kredit ] ,

| In | recent | days | , | Thougor | had | done | such | a | good | job | of | discrediting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最近的 | 天 | , | - | 有 | 完毕 | 这样的 | 一个 | 好的 | 工作 | 的 | 诋毁 | , |

最近几天，索戈尔在抹黑方面做得非常出色，

[hiː; hi]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ ri'gein, riː- ][hɪz; ɪz][əʊld] ['stændɪŋ] .

| he | never | dreamed | of | regaining | his | old | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 梦见 | 的 | 恢复 | 他的 | 老的 | 常设 | . |

他从未想过自己能重获昔日的地位。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['ɔːlməʊst]

| Then | he | was | told | what | had | happened | during | the | day | while | he | lay | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 讲述 | 什么 | 有 | 发生 | 期间 | 这 | 天 | 尽管 | 他 | 躺 | 几乎 |

['daɪɪŋ] :

| dying | : |
|---|---|
| 垂死 | : |

然后，有人告诉他，在他奄奄一息地躺在那里时，白天究竟发生了什么：

[wen] [ðə; ði][gɒd][ænd; ənd] [mɔrdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['mɪsɪŋ] , - [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]

| When | the | god | and | Morge | were | discovered | missing | , | Thougor | had | called | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 上帝 | 和 | 莫尔日 | 是 | 发现 | 丢失的 | , | - | 有 | 称为 | 这 |

['vɪlɪdʒ] [tə'geðə(r)] ,

| village | together | , |
|---|---|---|
| 村庄 | 一起 | , |

当人们发现神明和摩姬失踪后，索戈尔召集了全村人。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [θɔː(r)][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

| explaining | that | Thor | had | left | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 那 | 雷神 | 有 | 左边 | 他们 | , |

解释说索尔已经离开了他们。

['teɪkɪŋ] [mɔrdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [traɪbz]

| taking | Morge | as | a | sacrifice | because | he | was | dissatisfied | with | the | tribe's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 莫尔日 | 作为 | 一个 | 牺牲 | 因为 | 他 | 曾是 | 不满 | 和 | 这 | 部落的 |

['pɔːltri] [blʌd] ['ɒfərɪŋz] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] .

| paltry | blood | offerings | and | worship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 微不足道 | 血 | 供品 | 和 | 崇拜 | . |

由于他对部落微不足道的血祭和祭祀感到不满，便将莫尔格作为祭品带走。

['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [deθ] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][bi:; bi]

| Therefore | a | great | death | sacrifice | of | young | men | and | women | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 伟大的 | 死亡 | 牺牲 | 的 | 年轻的 | 男人 | 和 | 女性 | 必须 | 是 |

[ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][θɔ:(r)][ænd; ənd] [kɔ:z] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .

| undertaken | to | pacify | Thor | and | cause | his | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已 | 到 | 安抚 | 雷神 | 和 | 原因 | 他的 | 返回 | . |

因此，必须进行大规模的青年男女献祭，以平息托尔的怒火，促使他回归。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['kwestʃənd] - ['ɔ:də(r)] ;

| But | the | people | questioned | Thougor's | order | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人们 | 被质问 | - | 命令 | ; |

但人们质疑图戈尔的命令；

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [pri:st] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [fɔ:lt] , [nɒt]

| they | seemed | to | feel | it | was | the | priest | who | had | been | at | fault | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 感觉 | 它 | 曾是 | 这 | 牧师 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 过错 | , | 不是 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

他们似乎觉得错的是神父，而不是他们自己。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kləusɪst][tu:; tə][θɔ:(r)] , [wɒz; wəz][hi:; hi][nɒt] ?

| After | all | , | he | was | the | closest | to | Thor | , | was | he | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 他 | 曾是 | 这 | 最接近 | 到 | 雷神 | , | 曾是 | 他 | 不是 | ? |

毕竟，他和雷神托尔的关系最亲近，不是吗?

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - , [nɒt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðæt] [θɔ:(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æŋgəd]

| Therefore | it | was | Thougor | , | not | the | village | , | that | Thor | had | become | angered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | - | , | 不是 | 这 | 村庄 | , | 那 | 雷神 | 有 | 变得 | 愤怒 |

[æt; ət] .

| at | . |
|---|---|
| 在 | . |

因此，索尔愤怒的对象是索戈尔，而不是村庄。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['həʊldɪŋ] [kwɪk] ['kaʊns(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] - [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]

| And | after | holding | quick | council | , | they | had | driven | Thougor | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 保持 | 快的 | 理事会 | , | 他们 | 有 | 驱动 | - | 出去 | 进入 | 这 |

['wɪldənəs] ,

| wilderness | , |
|---|---|
| 荒野 | , |

经过一番简短的商议，他们将索戈尔驱逐到了荒野之中。

['telɪŋ] [hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ən'les] [θɔ:(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

| telling | him | he | was | not | to | return | unless | Thor | was | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 他 | 曾是 | 不是 | 到 | 返回 | 除非 | 雷神 | 曾是 | 和 | 他 | . |

告诉他，除非雷神托尔和他一起回来，否则他不准回去。

[əʊld]['bɪldə(r)]['ɔ:lməʊst][kraɪd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [nju:z] .

| Old | Builder | almost | cried | when | he | heard | this | joyful | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 建筑商 | 几乎 | 哭 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 快乐 | 消息 | . |

老建筑工人听到这个喜讯几乎要哭了。

[ðə; ði][dæm] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'plitɪd] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['sɜ:t(ə)n] .

| The | dam | would | be | completed | after | all | , | he | was | almost | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坝 | 会 | 是 | 完全的 | 后 | 全部 | , | 他 | 曾是 | 几乎 | 肯定 | . |

他几乎可以肯定，大坝最终一定会建成。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [θɔ:(r)][ɔ:(r)] - .

| He | decided | to | say | nothing | more | about | religion | , | Thor | or | Thougor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 说 | 没有什么 | 更多的 | 关于 | 宗教 | , | 雷神 | 或者 | - | . |

他决定不再谈论宗教、托尔或索尔。

['meɪbi] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [fə'get] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
**Maybe soon they would forget the whole thing .**
或许 很快 他们 会 忘记 这 所有的 事物 .

或许不久之后他们就会忘记这件事。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
**Now he could go back to**
现在 他 可以 去 后退 到

现在他可以回去了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 086 ]**
[ 页 - ]

[第 086 页]

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪtə] [ 'əuldstə ][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv]
**teaching the youngsters and some of the brighter oldsters the methods of**
教学 这 年轻人 和 一些 的 这 更亮 老年人 这 方法 的
['raɪtɪŋ] [ɪn] ['sɪmbəlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃəz] .
**writing in symbols instead of drawing pictures .**
写作 在 符号 反而 的 绘画 图片 .

教孩子们和一些比较聪明的老年人用符号而不是图画来书写。

['aʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [æz; əz] ['bɪldə(r)] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]
**Hours and days turned into weeks and months as Builder taught his people**
小时 和 天 转向 进入 周 和 几个月 作为 建筑商 教授 他的 人们
[wɒt] ['fiːb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,
**what feeble knowledge he possessed in arithmetic ,**
什么 微弱 知识 他 拥有 在 算术 ,

时间一分一秒地过去，建造者将他那点微不足道的算术知识教给了他的人民。

['sɪmp(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] - - [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dæm] - - [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,
**simple engineering - - such as the dam - - and most of all ,**
简单的 工程 - - 这样的 作为 这 坝 - - 和 最多 的 全部 ,

简单的工程——例如水坝——以及最重要的，

[ɪn'stɪlɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] ['kwestʃən]
**instilling in them the will to want to learn and investigate and question**
灌输 在 他们 这 将要 到 想 到 学习 和 调查 和 问题
['eniθɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] - - ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm]
**anything they came in contact with - - even the very thing he was asking them**
任何事物 他们 来了 在 接触 和 - - 甚至 这 非常 事物 他 曾是 问 他们
[tuː; tə][duː; də] .
**to do .**
到 做 .

培养他们学习、调查和质疑所接触到的一切事物的意愿——甚至是他要求他们去做的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pɑːst] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði][dæm][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
**As the weeks passed on and the dam was completed ,**
作为 这 周 通过了 在 和 这 坝 曾是 完全的 ,

随着时间推移，大坝竣工了。

[hiː; hi]['grædʒuəli] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm][æn; ən]['ɑːd(ə)nt]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]['siːkə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt]
**he gradually gathered around him an ardent little group of seeker after that**
他 逐步地 聚集 大约 他 一个 热心 小的 团体 的 寻求者 后 那
[məʊst] [ɪ'luːsɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] - - " [truːθ] " .
**most elusive of all things - - " Truth " .**
最多 难以捉摸的 的 全部 事物 - - " 真相 " .

他逐渐聚集了一群热忱的求索者，他们追求的是世间最难以捉摸的事物——“真理”。

[bʌt; bət] ['bɪldə(r)] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌmbəd] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜ:k]

| But | Builder | knew | that | his | days | were | numbered | now | , | and | his | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 建筑商 | 知道 | 那 | 他的 | 天 | 是 | 编号 | 现在 | , | 和 | 他的 | 工作 |

[kəm'plitɪd] ;

| completed | ; |
|---|---|
| 完全的 | ; |

但建造者知道他的日子屈指可数了，他的工作也已经完成了;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:; də] ,

| there | was | still | one | thing | he | had | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 一 | 事物 | 他 | 有 | 到 | 做 | , |

但他还有一件事要做，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜ:mənəntli] [tu:; tə] [du:; də] [ə'weɪ] [wɪð] [θɔ:(r)] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['aɪdl] [tu:; tə]

| and | that | was | permanently | to | do | away | with | Thor | by | dropping | the | idol | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 永久的 | 到 | 做 | 离开 | 和 | 雷神 | 经过 | 下降 | 这 | 偶像 | 到 |

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm] ;

| the | bottom | of | the | dam | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 底部 | 的 | 这 | 坝 | ; |

而彻底消灭雷神托尔的办法就是将神像扔到大坝底部;

[hi:; hi] [stɪl] ['hædnt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [gɒd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [paɪl] .

| he | still | hadn't | examined | the | god | hidden | under | his | sleeping | pile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 之前没有 | 检查 | 这 | 上帝 | 隐 | 在下面 | 他的 | 睡眠 | 桩 | . |

他还没来得及仔细查看藏在他睡袋下的神灵。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [wɔ:k] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dæm] ,

| One | evening | after | returning | from | a | solitary | walk | above | the | dam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 后 | 返回 | 从 | 一个 | 孤 | 走 | 多于 | 这 | 坝 | , |

一天傍晚，我独自一人在水坝上方散步回来后，

[hi:; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ʃæk] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] , [ðen] ['ɔ:lməʊst] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm]

| he | entered | his | shack | and | lit | a | torch | , | then | almost | dropped | it | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 他的 | 窝棚 | 和 | 点燃 | 一个 | 火炬 | , | 然后 | 几乎 | 掉落 | 它 | 从 |

[ʃɒk] !

| shock | ! |
|---|---|
| 震惊 | ! |

他走进小屋，点燃了一支火把，然后吓得差点把火把掉在地上!

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rek] .

| His | dwelling | was | a | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 住宅 | 曾是 | 一个 | 破坏 | . |

他的住所破败不堪。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ 'rænsæk ] [frɒm; frəm] [tɒp] [tu:; tə] ['bɒtəm] .

| The | place | had | been | ransacked | from | top | to | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 有 | 到过 | 洗劫一空 | 从 | 顶部 | 到 | 底部 | . |

这个地方从上到下都被洗劫一空。

[hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [paɪl] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔ:(r)] - - [ðə; ði] ['aɪdl] [wɒz; wəz] [gɒn] !

| His | sleeping | pile | lay | in | the | middle | of | the | floor | - | - | the | idol | was | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 睡眠 | 桩 | 躺 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 地面 | - | - | 这 | 偶像 | 曾是 | 已消失 | ! |

他的睡袋散落在地板中央——偶像不见了!

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] ,

| He | turned | and | fled | from | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 逃亡 | 从 | 这 | 房间 | , |

他转身逃出了房间。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| but | before | he | could | take | a | dozen | steps | towards | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 可以 | 拿 | 一个 | 打 | 步骤 | 向 | 这 | 村庄 | , |

但他还没来得及朝村子走十几步，

['sevrəl] ['ʃædəʊz] [glaidid] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
**several** **shadows** **glided** **out** **from** **behind** **trees** **and** **rocks** **in** **the** **moonlight** **,**
一些 阴影 滑翔 出去 从 在后面 树木 和 岩石 在 这 月光 ,
[rɪ'zɒlvɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [men] .
**resolving** **themselves** **into** **men** **.**
解决 他们自己 进入 男人 .

月光下，几道黑影从树木和岩石后滑出，渐渐显现出人形。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kraɪ] [aʊt] [ɔː(r)] ['strʌg(ə)l] ,
**Before** **he** **could** **cry** **out** **or** **struggle** **,**
前 他 可以 哭 出去 或者 斗争 ,

在他来得及哭喊或挣扎之前，

[strɒŋ] [ɑːmz] [pɪnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [klæpt] [ə; eɪ] ['dɜːti] [hænd]
**strong** **arms** **pinned** **his** **arms** **to** **his** **body** **and** **someone** **clapped** **a** **dirty** **hand**
强的 武器 已置顶 他的 武器 到 他的 身体 和 某人 鼓掌 一个 肮脏的 手
['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**over** **his** **mouth** **.**
超过 他的 嘴 .

强壮的双臂将他的双臂压在身上，一只脏兮兮的手捂住了他的嘴。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['hɒvl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [slæmd] [ʃʌt] .
**He** **was** **forced** **back** **into** **his** **hovel** **and** **the** **door** **slammed** **shut** **.**
他 曾是 强制 后退 进入 他的 茅屋 和 这 门 猛烈抨击 关闭 .

他被迫退回自己的小屋，门砰地一声关上了。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [bɪ'dræg(ə)ld] ['fɪgə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd]
**Standing** **in** **front** **of** **him** **was** **a** **very** **bedraggled** **figure** **whom** **he** **recognized**
常设 在 正面 的 他 曾是 一个 非常 邋遢的 数字 谁 他 认可
[æz; əz] - .
**as** **Thougor** **.**
作为 - .

站在他面前的是一个衣衫褴褛的人，他认出那是图戈尔。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [θriː] ['ʌðə(r)] ['kæptəz] ;
**He** **also** **recognized** **his** **three** **other** **captors** **;**
他 还 认可 他的 三 其他 俘虏者 ;

他还认出了其他三名绑架他的人；

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['eldəli] [ɹɪ'ækʃənəɹiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [huː] [hæd; həd] [ ˌdisə'pruːv ] [ɒv; əv] [hɪm]
**all** **were** **elderly** **reactionaries** **of** **the** **tribe** **who** **had** **disapproved** **of** **him**
全部 是 老年 反动派 的 这 部落 WHO 有 不赞成 的 他
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**from** **the** **beginning** **.**
从 这 开始 .

他们都是部落里年纪较大的保守派，从一开始就对他抱有偏见。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] ['bɪldə(r)] [felt] [ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [kɔːs]
**In** **spite** **of** **his** **predicament** **Builder** **felt** **a** **warm** **glow** **of** **happiness** **course**
在 尽管如此 的 他的 困境 建筑商 毛毡 一个 温暖的 辉光 的 幸福 课程
[θruː] [hɪm] .
**through** **him** **.**
通过 他 .

尽管身处困境，建造者仍然感到一股温暖的幸福感涌上心头。

[ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['krəʊniːz] - [kʊd; kəd] [raʊnd] [ʌp] ,
**If** **these** **were** **the** **only** **cronies** **Thougor** **could** **round** **up** **,**
如果 这些 是 这 仅有的 亲信 - 可以 圆形的 向上 ,

如果这些是索戈尔唯一能召集到的同伙，

[ðæt] [ment] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

| that | meant | the | rest | of | the | villagers | were | sympathetic | with | his | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 村民们 | 是 | 交感神经 | 和 | 他的 | 原因 | . |

这意味着村里的其他村民都同情他的事业。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] - ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] :

| He | suddenly | became | aware | of | Thougor's | grating | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 成为 | 意识到的 | 的 | - | 格栅 | 嗓音 | : |

他突然意识到索戈尔那刺耳的声音：

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [piːs] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [wʌns] [ai] [dɪd] ,

| " | It | took | me | a | little | time | to | piece | things | together | , | but | once | I | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 采取 | 我 | 一个 | 小的 | 时间 | 到 | 片 | 事物 | 一起 | , | 但 | 一次 | 我 | 做过 | , |

"我花了一点时间才把事情理清楚，但一旦理清了，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [gɒd] [weə(r)] [ai] [mait]

| it | didn't | take | me | long | to | come | back | and | find | the | god | where | I | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 拿 | 我 | 长的 | 到 | 来 | 后退 | 和 | 寻找 | 这 | 上帝 | 在哪里 | 我 | 可能 |

[hæv; həv] [æt; ət] [fɜːst] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - - [raɪt] [hɪə(r)] !

| have | at | first | suspected | it | would | be | - | - | right | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 第一的 | 怀疑 | 它 | 会 | 是 | - | - | 正确的 | 这里 | ! |

我很快就回来了，发现神就在那里——正如我最初怀疑的那样！

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sækrəlɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [wɪð] ['evri] [lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn]

| For | your | sacrilege | you | will | pay | with | every | last | drop | of | blood | you | have | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 亵渎神灵 | 你 | 将要 | 支付 | 和 | 每一个 | 最后的 | 降低 | 的 | 血 | 你 | 有 | 在 |

[jɔː(r); jə(r)] ['skrɔːni] [əʊld] ['bɒdi] - - [ænd; ənd] [naʊ] !

| your | scrawny | old | body | - | - | and | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 瘦弱的 | 老的 | 身体 | - | - | 和 | 现在 | ! |

你亵渎神灵的罪行，你将用你那瘦弱老躯里最后一滴血来偿还——而且现在就要偿还！

" [ˌweərə'pɒn] - [dɪsə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒvl] .

| " | Whereupon | Thougor | disappeared | out | of | the | hovel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 于是 | - | 消失 | 出去 | 的 | 这 | 茅屋 | . |

于是，索戈尔从茅屋里消失了。

['sʌmhaʊ] ['bɪldə(r)] [hæd; həd] [nəʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]

| Somehow | Builder | had | known | they | were | going | to | kill | him | before | arousing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 建筑商 | 有 | 已知 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 杀 | 他 | 前 | 唤起 | 这 |

[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [θɔː(r)] [wɒz; wəz] [bæk] .

| rest | of | the | tribe | to | the | fact | that | Thor | was | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 的 | 这 | 部落 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 雷神 | 曾是 | 后退 | . |

不知何故，建造者在唤醒部落其他成员，让他们知道索尔回来之前，就已经知道他们会杀了他。

- [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔː(r)] [θɔː(r)]

| Thougor | was | taking | no | chances | of | his | standing | in | the | way | of | him | or | Thor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 采取 | 不 | 机会 | 的 | 他的 | 常设 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 他 | 或者 | 雷神 |

['evə(r)] [ə'gen] .

| ever | again | . |
|---|---|---|
| 曾经 | 再次 | . |

索戈尔绝不会再冒任何风险，让他阻碍自己和托尔之间的事情。

[bʌt; bət] ['bɪldə(r)] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] : [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊn] [hɪz; ɪz] [fjuː] [siːdz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]

| But | Builder | didn't | care | : | he | had | sown | his | few | seeds | of | knowledge | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 建筑商 | 没有 | 关心 | : | 他 | 有 | 播种 | 他的 | 很少 | 种子 | 的 | 知识 | 和 |

['wɪzdəm] [wel] .

| wisdom | well | . |
|---|---|---|
| 智慧 | 出色地 | . |

但建造者并不在意：他已经很好地播下了自己为数不多的知识和智慧的种子。

[ɔːl'ðəʊ] - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kəm'pliːt] ['hɒmɪdʒ]

| Although | Thougor | didn't | know | it | , | this | time | he | wouldn't | have | complete | homage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | - | 没有 | 知道 | 它 | , | 这 | 时间 | 他 | 不会 | 有 | 完全的 | 尊敬 |

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪb] .

| from | all | the | tribe | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 这 | 部落 | . |

虽然索戈尔并不知道，但这一次他不会得到整个部落的完全效忠。

[ðeə(r)] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ daut ] [ænd; ənd] [ 'kwestʃəniŋ ] [ænd; ənd] [tests] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [θɔː(r)]

| There | would | now | be | doubts | and | questionings | and | tests | for | both | Thor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 现在 | 是 | 疑虑 | 和 | 质询 | 和 | 测试 | 为了 | 两个都 | 雷神 |

[ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .

| and | Thougor | in | the | ways | of | truth | and | righteousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 在 | 这 | 方式 | 的 | 真相 | 和 | 义 | . |

现在，托尔和索尔戈尔都将在真理和正义的道路上面临怀疑、质疑和考验。

[ðen] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæk] [wɪð] [wɒt] , ['bɪldə(r)] [θɔːt] , [mʌst; məst] [biː; bi] [θɔː(r)]

| Then | Thougor | returned | to | the | shack | with | what | , | Builder | thought | , | must | be | Thor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 返回 | 到 | 这 | 窝棚 | 和 | 什么 | , | 建筑商 | 想法 | , | 必须 | 是 | 雷神 |

.

| : |
|---|
| . |

然后，索戈尔带着一个东西回到了小屋，建造者心想，那一定是托尔。

[ðə; ði] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊnli] [gɒt] [ə; eɪ]

| The | hand | over | his | mouth | had | twisted | his | head | back | so | that | he | only | got | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 超过 | 他的 | 嘴 | 有 | 扭曲 | 他的 | 头 | 后退 | 所以 | 那 | 他 | 仅有的 | 得到 | 一个 |

[glɪmps] ,

| glimpse | , |
|---|---|
| 一瞥 | , |

捂住他嘴的手将他的头向后扭去，使他只能瞥见一眼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [mɪs] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪf] - ['pʊld] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['tætəd]

| but | he | didn't | miss | the | long | knife | Thougor | pulled | from | beneath | his | tattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 错过 | 这 | 长的 | 刀 | - | 拉 | 从 | 下面 | 他的 | 破烂 |

[skɪnz] ,

| skins | , |
|---|---|
| 皮肤 | , |

但他并没有错过索戈尔从他破烂的皮囊下拔出的那把长刀。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [bəʊl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [held] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [nek] .

| nor | the | large | sacrificial | bowl | one | of | the | others | held | below | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 大的 | 献祭 | 碗 | 一 | 的 | 这 | 其他的 | 握住 | 以下 | 他的 | 脖子 | . |

也没有其他人将一个大型祭祀碗放在他脖子下面。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['tɪltɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['saɪdˌwaɪz] ,

| Then | his | head | was | tilted | forward | and | sidewise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 头 | 曾是 | 斜 | 向前 | 和 | 横向 | , |

然后他的头向前倾斜，又向一侧倾斜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [fʊl] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gɒd] [θɔː(r)] .

| and | he | got | his | first | full | look | at | the | god | Thor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 得到 | 他的 | 第一的 | 满的 | 看 | 在 | 这 | 上帝 | 雷神 | . |

他第一次完整地看到了雷神托尔。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [ʃʊk] [wɪð] [ 'smʌðə ] ['lɑːftə(r)] .

| At | the | sight | , | his | whole | body | shook | with | smothered | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | , | 他的 | 所有的 | 身体 | 摇晃 | 和 | 窒息 | 笑声 | . |

看到这一幕，他浑身颤抖，强忍着笑意。

| [bɪˈləʊ] | [ðə; ði] | [tuː] | [ɑːmz] | [ænd; ənd] | [etʃt] | [ˈθʌndəbəʊlt] | [wɜː(r); wə(r)] | [lɑːdʒ] | [blɒk] | [ˈlɛtəz] | [ˈstændɪŋ] | [aʊt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Below** | **the** | **two** | **arms** | **and** | **etched** | **thunderbolt** | **were** | **large** | **block** | **letters** | **standing** | **out** |
| 以下 | 这 | 二 | 武器 | 和 | 蚀刻 | 霹雳 | 是 | 大的 | 堵塞 | 信件 | 常设 | 出去 |

| [ɪn] | [bəʊld] | [rɪˈliːf] | : |
|---|---|---|---|
| **in** | **bold** | **relief** | **:** |
| 在 | 大胆的 | 宽慰 | : |

在两只手臂和蚀刻的闪电图案下方，是醒目的大写字母：

| [θɔː(r)] |
|---|
| **THOR** |
| 雷神 |

雷神

| [ˌɔːtəˈmætɪk] | [ˈdɪʃwɒʃə(r)] |
|---|---|
| **Automatic** | **Dishwasher** |
| 自动的 | 洗碗机 |

自动洗碗机

| [əˈtɒmɪk] | [ˈpaʊəd] | - |
|---|---|---|
| **Atomic** | **Powered** | **1999** |
| 原子 | 动力 | - |

原子动力 1999

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神